

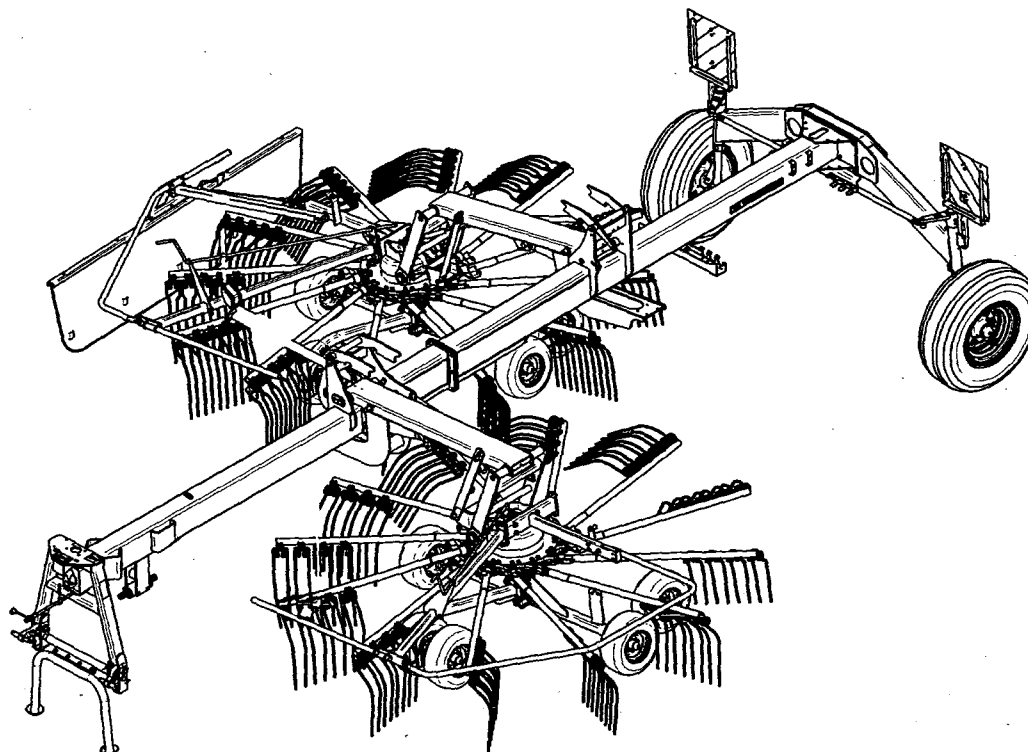


# Turboschwader

- Ⓓ Ersatzteilliste
- Ⓕ Liste de Pièces de Rechange
- ⒼⒷ Spare Parts List

**TS 1603**

ab Masch.-Nr. NE 00506



## **D** ERSATZTEILLISTE

### **WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN**

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe des auf dem Typenschild eingepprägten Maschinen-Typen und der Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden. Die genaue Anschrift sowie Versandart (per Post, Paketdienst, Nachtexpress oder Spedition Ihrer Wahl) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muss der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

## **F** CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE

### **NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIECES DETACHEES**

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Nous vous demandons en particulier, pour éviter les erreurs dans les livraisons en pièces détachées, de bien indiquer le numéro de la série du type de la machine, qui est marqué sur la plaque du constructeur, ainsi que le numéro de la machine. Toujours indiquer l'adresse avec précision, ainsi que le mode d'expédition choisi (par voie postale, par petit paquet, par colis postal, en service express de nuit, ou par un autre mode d'expédition que ceux ci-dessus cités).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayent pas été remplacées au bon moment.

## **GB** SPARE PARTS CATALOGUE

### **IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS**

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description. In particular, you are requested to quote machine type and machine no. indicated marked on the nameplate, in order to prevent supply of wrong parts. Please always mention your complete address as well as kind of transport (post parcel, parcel service, over-night express or forwarding agency according to your choice).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

## **NL** ONDERDELENLIJST

### **BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VAN ONDERDELEN**

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het typeplaatje ingestempelde machinetype en machinenummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden. Beslist noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ijl- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

## **I** LISTINO RICAMBI MACCHINE FELLA

### **NOTE IMPORTANTI PER ORDINI DI RICAMBI**

Individuare l'esatto codice ricambi composto da 6 cifre e la denominazione del ricambio da ordinare consultando il seguente listino ricambi.

Per evitare inconvenienti, Vi preghiamo di indicare inoltre la matricola della macchina e l'anno di costruzione. Ogni macchina ha una targhetta, dove sono incisi questi dati. Indispensabile per ogni ordine sono anche il Vs. indirizzo completo e la modalità di trasporto (tramite poste, corriere espresso, notturno oppure una ditta di spedizione ai Vostra scelta).

I ricambi contraddistinti con la lettera "X" sono ricambi a largo consumo e soggette a naturale usura. Per questi ricambi non è prevista alcuna garanzia. Preghiamo controllare con attenzione la funzionalità dei ricambi a largo consumo prima di iniziare il lavoro. In caso necessario procedere all'immediata sostituzione. La ditta FELLA WERKE GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni sorti per la non tempestiva sostituzione di questi ricambi.

## **E** LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

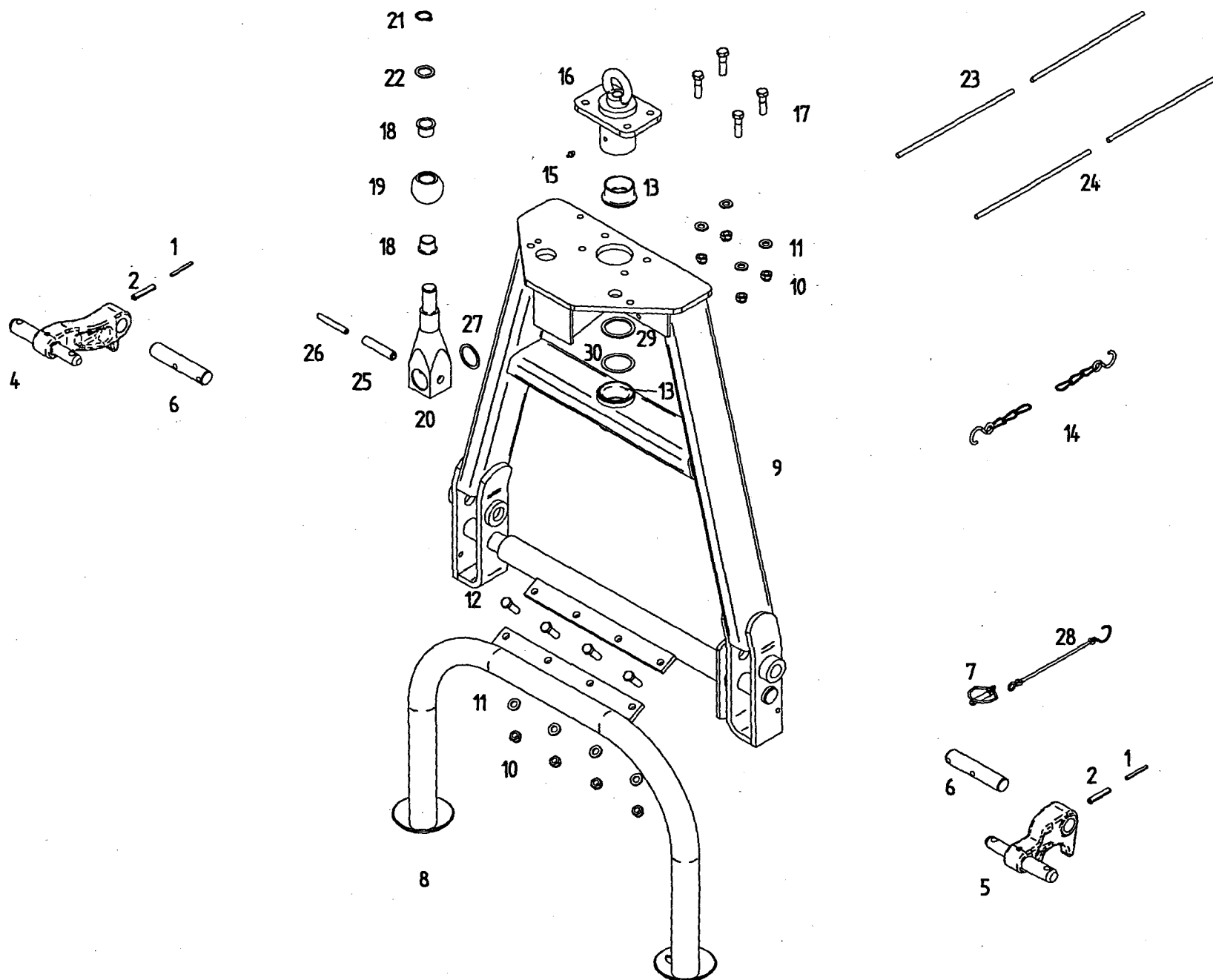
### **IMPORTANTE PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO**

Averiguar n° ref. y denominación exacta de la pieza a recambiar usando la lista de recambio siguiente.

Les rogamos especialmente indicarnos tipo y número de la máquina, estampados en la placa indicador para evitar el suministro de piezas de recambio incorrectas. Siempre mencionar la dirección exacta y el modo de envío (correo, servicio de paquetes, reparto urgente o agencia de expedición según su deseo).

Las piezas marcadas por "X" en la lista de recambio son piezas de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estas piezas. En caso de necesidad hay que reemplazarlas. Daños que resultan del recambio retrasado de estas piezas no forman parte de nuestra garantía.

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 1

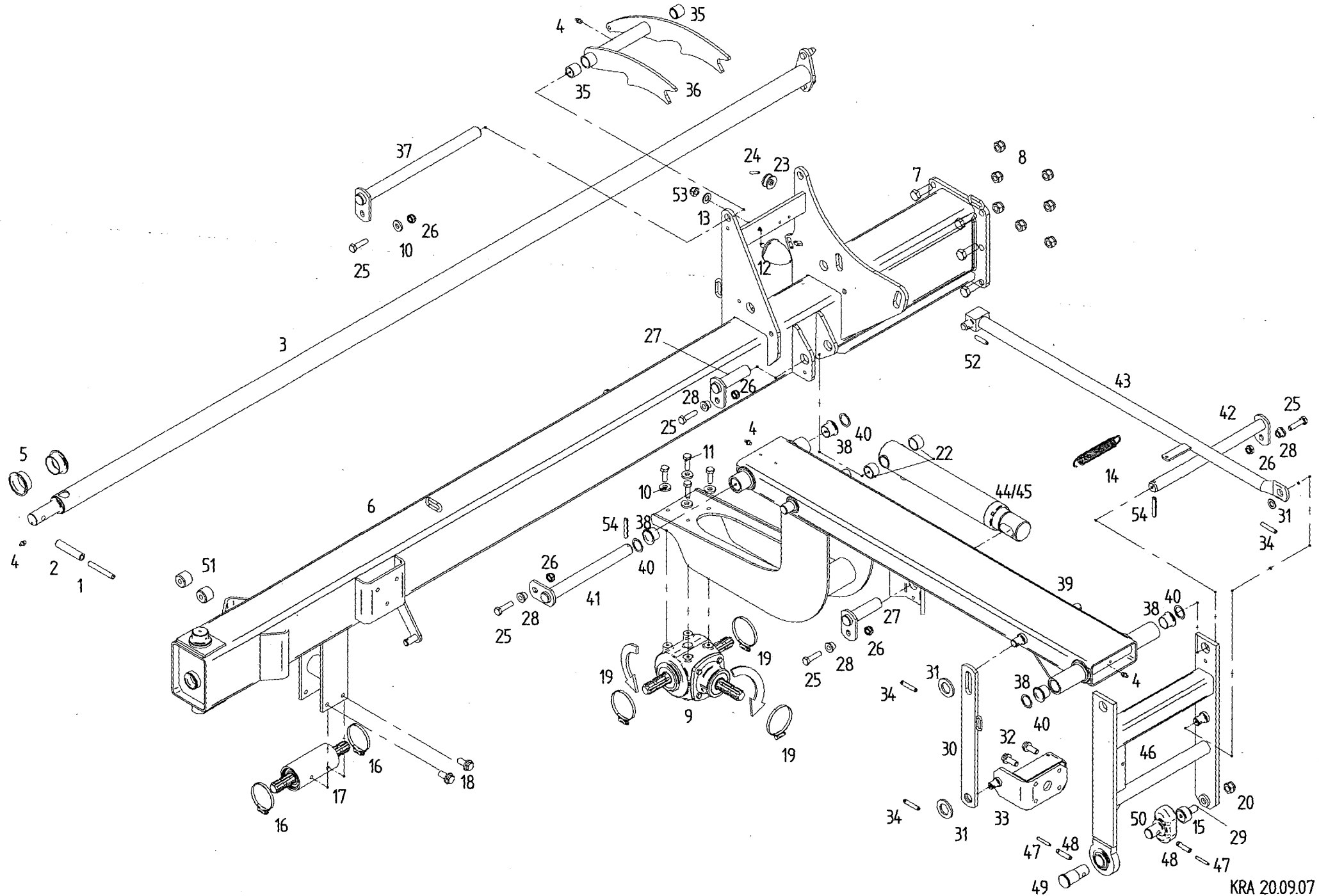


# Tafel, Table, Plan, Tav.

1

| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|---------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |         |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |         |  |  | <b>Schwenkbock.....</b>                             | <b>Swiveling device.....</b>                                        | <b>Dispositif de pivotement</b>                                |
| 1   | 127253 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 6x55-A-ST Dac.320A.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 2   | 127252 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dac.320A.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 4   | 164323 | o       |  |  | Unterlenkerbolzen rechts montiert.....              | Lower link lever, right mounted.....                                | Levier du bras de guidage, droit monté                         |
| 5   | 164299 | o       |  |  | Unterlenkerbolzen links montiert.....               | Lower link lever, left mounted.....                                 | Levier du bras de guidage, gauche monté                        |
| 6   | 162173 | o       |  |  | Bolzen.....                                         | Pin.....                                                            | Boulon                                                         |
| 7   | 108671 | o       |  |  | Klappstecker 10x45 DIN 11023 ZN3.....               | Folding plug.....                                                   | Esses d'essieu                                                 |
| 8   | 164640 | o       |  |  | Abstellstütze.....                                  | Parking support.....                                                | Support de stationnement                                       |
| 9   | 163683 | o       |  |  | Schwenkbock mit Lagerbuchse.....                    | Swiveling device with bushings.....                                 | Tête de pivotement avec douille                                |
| 10  | 108589 | o       |  |  | 6kt-Mutter M12- 8 -A0C DIN985.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 11  | 105186 | o       |  |  | Scheibe DIN 125- 13 -A0C.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 12  | 116630 | o       |  |  | 6kt-Schr.M12x40- 8.8-A0C DIN933.....                | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 13  | 161098 | o       |  |  | Bundbuchse 50W55/65x30.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 14  | 117245 | o       |  |  | Kn-Kette 2,8x960 22GL.DIN5686TZN.....               | Chain.....                                                          | Chaîne                                                         |
| 15  | 108292 | o       |  |  | Kegelschmiernippel A S8x1 DIN71412.....             | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 16  | 162765 | o       |  |  | Lagerbuchse.....                                    | Bearing bush.....                                                   | Coussinet                                                      |
| 17  | 126771 | o       |  |  | 6kt-Schr.M12x45- 8.8-A0C DIN931.....                | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 18  | 162619 | o       |  |  | Bundbuchse GFM-2528-21.....                         | Bush.....                                                           | Douille à collet                                               |
| 19  | 161168 | o       |  |  | Kugel D=60.....                                     | Ball.....                                                           | Bille                                                          |
| 20  | 162607 | o       |  |  | Lenkhebel vorn.....                                 | Steering lever, front.....                                          | Levier de direction, avant                                     |
| 21  | 118597 | o       |  |  | Sicherungsring 25x2 DIN 471.....                    | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 22  | 127570 | o       |  |  | Pass-Scheibe 25x36x2 DIN988.....                    | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 23  | 161459 | o       |  |  | Seil 8x7000 rot.....                                | Red rope.....                                                       | Câble rouge                                                    |
| 24  | 161080 | o       |  |  | Seil 8x9000 schwarz.....                            | Black rope.....                                                     | Câble noir                                                     |
| 25  | 127972 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 16x75-A-ST Dac.320A.....       | Tension pin.....                                                    | Goupille de serrage                                            |
| 26  | 127973 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 10x75-A-ST Dac.320A.....       | Tension pin.....                                                    | Goupille de serrage                                            |
| 27  | 127572 | o       |  |  | Pass-Scheibe 40x50x1.5 DIN988.....                  | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 28  | 111895 | o       |  |  | Sicherungsschnur mit Haken.....                     | Safety Cord.....                                                    | Cordon d'arrêt                                                 |
| 29  | 124330 | o       |  |  | Stützscheibe 50x62x3 DIN 988.....                   | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 30  | 127807 | o       |  |  | Pass-Scheibe 50x62x1 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 2



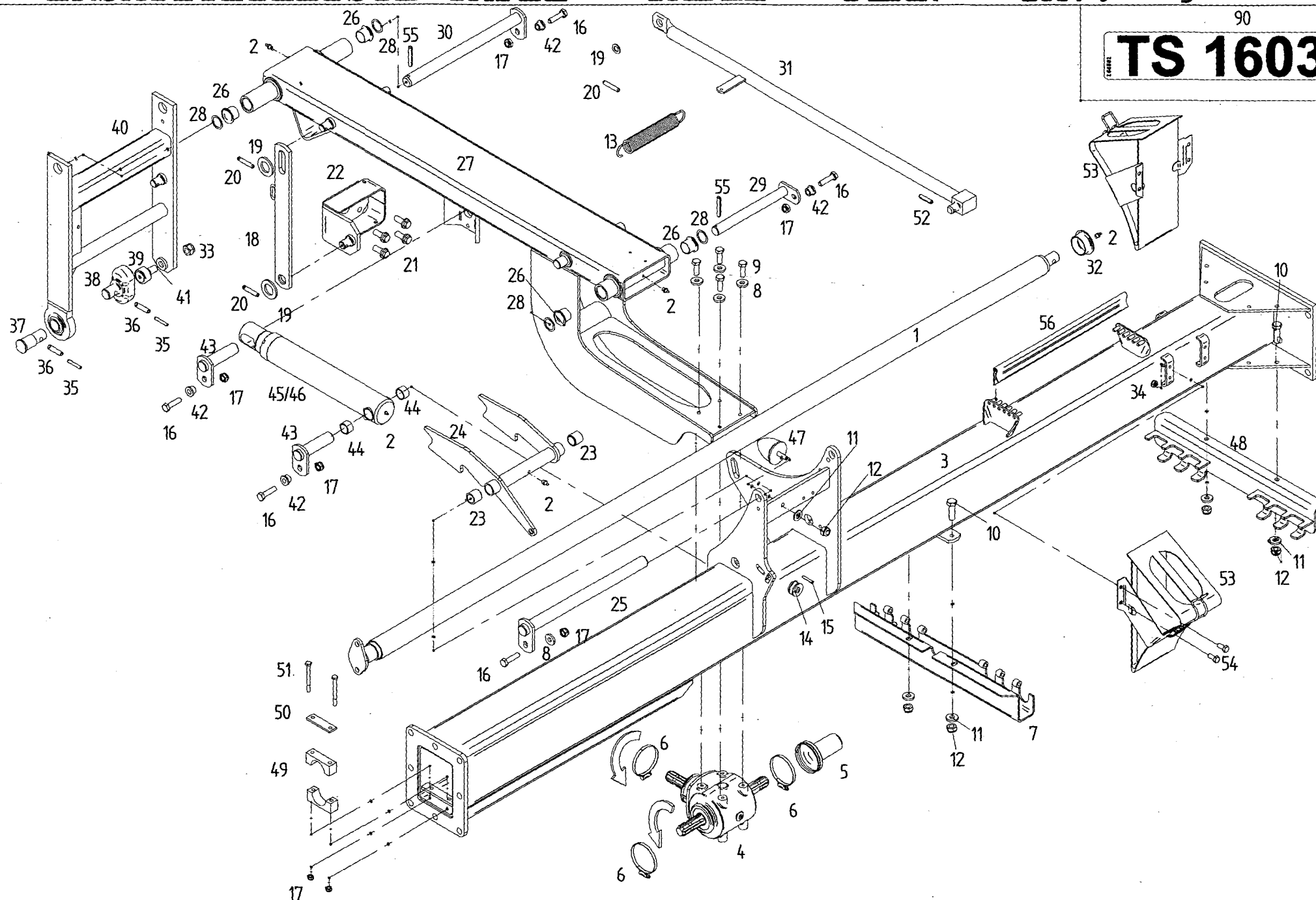
| Pos | Nr.    | TS 1603 | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|-----|--------|---------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |         |                                                     |                                                                     |                                                                |
|     |        |         | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|     |        |         | <b>Rahmen vorn.....</b>                             | <b>Frame front.....</b>                                             | <b>Châssis avant</b>                                           |
| 1   | 127973 | o       | Spannstift ISO 8752-10x75-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 2   | 127972 | o       | Spannstift ISO 8752-16x75-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 3   | 162134 | o       | Lenkwelle, vorne.....                               | Steering shaft, front.....                                          | Arbre de direction, avant                                      |
| 4   | 108292 | o       | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 5   | 161159 | o       | Bundbuchse 40 W 44/55x20.....                       | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 6   | 165697 | o       | Rahmen, vorne.....                                  | Frame, front.....                                                   | Châssis, avant                                                 |
| 7   | 128204 | o       | 6kt.-Schraube DIN 961-M20x1,5x60-8.8-A0C.....       | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 8   | 127267 | o       | 6kt.-Mutter DIN 985-M20-8-A0C.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 9   | 162386 | o       | Getriebe GT 30 (Tafel 15).....                      | Gearbox (Table 15).....                                             | Engrenage (Table 15)                                           |
| 10  | 116118 | o       | Scheibe DIN7349-10,5-A0C.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 11  | 128018 | o       | 6kt.-Schr. DIN 933-M10x30-10.9-MV8 Vpl. Dac.....    | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 12  | 123188 | o       | Parabelfeder.....                                   | Parabola spring.....                                                | Ressort parabole                                               |
| 13  | 105186 | o       | Scheibe DIN 125-13-A0C.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 14  | 163222 | o       | Zugfeder.....                                       | Pulling spring.....                                                 | Ressort de tension                                             |
| 15  | 165150 | o       | Kurvenrolle.....                                    | Cam roller.....                                                     | Galet de came                                                  |
| 16  | 117831 | o       | Schlauchschelle SA 70-90 SKZ DIN 3017.....          | Hose clip.....                                                      | Collier pour chambre à air                                     |
| 17  | 163660 | o       | Zwischenlager, montiert.....                        | Intermediate bearing, mounted.....                                  | Palier intermédiaire, monté                                    |
| 18  | 127293 | o       | 6kt.-Schr. M12x25- 100-A0C Vripp/Vpl.....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 19  | 118555 | o       | Schlauchschelle SG 80-100/13.....                   | Hose clip.....                                                      | Collier pour chambre à air                                     |
| 20  | 128190 | o       | 6kt.-Mutter DIN 985-M20x1.5-8-A0C.....              | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 22  | 127584 | o       | Einspannbuchse EG35 42x25 DIN 1498.....             | Tension bushing.....                                                | Douille de serrage                                             |
| 23  | 127516 | o       | Seilrolle.....                                      | Rope pulley.....                                                    | Poulie de câble                                                |
| 24  | 107438 | o       | Spannstift ISO 8752- 5x30-A-ST Dac.320A.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 25  | 117772 | o       | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x40-8.8-A0C.....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 26  | 108441 | o       | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A0C.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 27  | 163090 | o       | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 28  | 162245 | o       | Bundbuchse.....                                     | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 29  | 163645 | o       | Kegelschmiernippel 6mm.....                         | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 30  | 161783 | o       | Anschlaglasche.....                                 | Stop bracket.....                                                   | Éclisse de butée                                               |
| 31  | 115989 | o       | Scheibe DIN 126-26-A0C.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 32  | 127987 | o       | 6kt.-Schr. DIN 933-M16x40-100-A0C Vrp,Vpl.....      | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 33  | 162195 | o       | Kreiselanschlag.....                                | Rotor stop.....                                                     | Butée du rotor                                                 |
| 34  | 126880 | o       | Spannstift ISO 8752- 8x45-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 35  | 127597 | o       | Einspannbuchse EG 25/32x28 DIN 1498.....            | Tension bushing.....                                                | Douille de serrage                                             |
| 36  | 165669 | o       | Arretierklappe.....                                 | Locking flap.....                                                   | Clapet d'arrêt                                                 |
| 37  | 161268 | o       | Bolzen.....                                         | Pin.....                                                            | Boulon                                                         |
| 38  | 150530 | o       | Bundbuchse 35 W39/50x30.....                        | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 39  | 162201 | o       | Schwenkarm.....                                     | Swivel arm.....                                                     | Bras pivotant                                                  |
| 40  | 120595 | o       | Paßscheibe 35x45x1 DIN 988.....                     | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 41  | 162250 | o       | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 42  | 162249 | o       | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 43  | 164508 | o       | Verstellstange.....                                 | Adjusting bar.....                                                  | Barre de réglage                                               |
| 44  | 162612 | o       | Druckzylinder.....                                  | Pressure cylinder.....                                              | Vérin de pression                                              |
| 45  | 162614 | o       | Dichtsatz für 162 614.....                          | Set of seals for 161 867.....                                       | Jeu de joints pour 161 867                                     |
| 46  | 164683 | o       | Kreiselaufhängung.....                              | Rotor suspension.....                                               | Suspension du rotor                                            |
| 47  | 124702 | o       | Spannstift ISO 8752- 8x55-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 48  | 127808 | o       | Spannstift ISO 8752-13x55-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 49  | 161149 | o       | Bolzen.....                                         | Bolt.....                                                           | Boulon                                                         |
| 50  | 162886 | o       | Kulisse.....                                        | Coullisse.....                                                      | Coullisse                                                      |
| 51  | 163986 | o       | Buchse.....                                         | Bushing.....                                                        | Douille                                                        |
| 52  | 107464 | o       | Spannstift ISO 8752- 8x36-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 53  | 108589 | o       | 6kt.-Mutter M12- 8 -A0C DIN985.....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 54  | 127178 | o       | Spannstift ISO 8752- 8x50-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

3

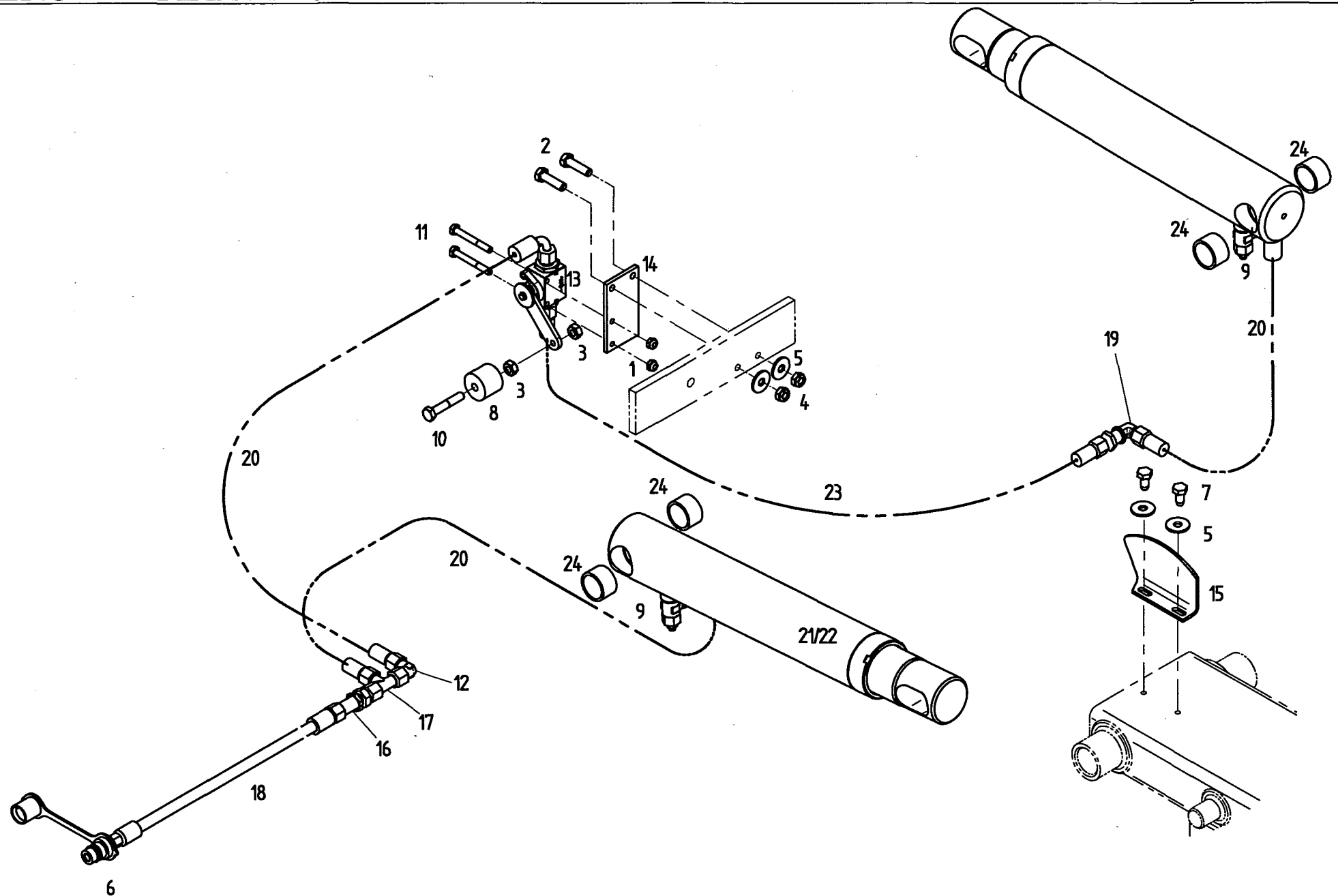
90

**TS 1603**



| Pos | Nr.    | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure   | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|--------|--|--|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                                | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  | <b>Rahmen hinten.....</b>                             | <b>Frame back.....</b>                                              | <b>Châssis arrière</b>                                         |
| 1   | 164562 | o      |  |  | Lenkwelle, hinten.....                                | Steering shaft, back.....                                           | Arbre de direction, arrière                                    |
| 2   | 108292 | o      |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....              | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 3   | 165696 | o      |  |  | Rahmen, hinten mit Lagerbuchsen.....                  | Frame, back with bushings.....                                      | Châssis, arrière avec douille                                  |
| 4   | 162386 | o      |  |  | Getriebe GT 30 (Tafel 15).....                        | Gearbox (Table 15).....                                             | Engrenage (Table 15)                                           |
| 5   | 130203 | o      |  |  | Zapfwellenschutz.....                                 | P.t.o. shaft protection device.....                                 | Protection de la prise de force                                |
| 6   | 118555 | o      |  |  | Schlauchschele SG 80-100/13.....                      | Hose clip.....                                                      | Collier pour chambre à air                                     |
| 7   | 163165 | o      |  |  | Ablageprofil.....                                     | Support profile.....                                                | Dépôt profilé                                                  |
| 8   | 116118 | o      |  |  | Scheibe DIN7349-10,5-A0C.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 9   | 128018 | o      |  |  | 6kt.-Schr. DIN 933-M10x30-10.9-MV8 Vpl. Dac.500/..... | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 10  | 116630 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M12x40-8.8-A0C.....             | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 11  | 105186 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-13-A0C.....                           | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 12  | 108589 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A0C.....                    | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 13  | 163222 | o      |  |  | Zugfeder.....                                         | Pulling spring.....                                                 | Ressort de tension                                             |
| 14  | 127516 | o      |  |  | Seilrolle.....                                        | Rope pulley.....                                                    | Poulie de câble                                                |
| 15  | 107438 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 5x30-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 16  | 117772 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x40-8.8-A0C.....             | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 17  | 108441 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A0C.....                    | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 18  | 161783 | o      |  |  | Anschlaglasche.....                                   | Stop bracket.....                                                   | Éclisse de butée                                               |
| 19  | 115989 | o      |  |  | Scheibe DIN 126-26-A0C.....                           | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 20  | 126880 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x45-A-ST Dac.320A.....          | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 21  | 127987 | o      |  |  | 6kt.-Schr. DIN 933-M16x40-100-A0C Vripp,Vplus.....    | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 22  | 162195 | o      |  |  | Kreiselanschlag.....                                  | Rotor stop.....                                                     | Butée du rotor                                                 |
| 23  | 127597 | o      |  |  | Einspannbuchse EG 25/32x28 DIN 1498.....              | Tension bushing.....                                                | Douille de serrage                                             |
| 24  | 162481 | o      |  |  | Arretierklappe, hinten.....                           | Locking flap, back.....                                             | Clapet d'arrêt, arrière                                        |
| 25  | 161268 | o      |  |  | Bolzen.....                                           | Pin.....                                                            | Boulon                                                         |
| 26  | 150530 | o      |  |  | Bundbuchse 35W39/50x30.....                           | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 27  | 162201 | o      |  |  | Schwenkarm.....                                       | Swivel arm.....                                                     | Bras pivotant                                                  |
| 28  | 120595 | o      |  |  | Paßscheibe 35x45x1 DIN 988.....                       | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 29  | 162250 | o      |  |  | Achse.....                                            | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 30  | 162249 | o      |  |  | Achse.....                                            | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 31  | 164508 | o      |  |  | Verstellstange.....                                   | Adjusting bar.....                                                  | Barre de réglage                                               |
| 32  | 161159 | o      |  |  | Bundbuchse 40 W 44/55x20.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 33  | 128190 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M20x1.5-8-A0C.....                | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 34  | 108531 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A0C.....                     | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 35  | 124702 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x55-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 36  | 127808 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-13x55-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 37  | 161149 | o      |  |  | Bolzen.....                                           | Bolt.....                                                           | Boulon                                                         |
| 38  | 162886 | o      |  |  | Kulisse.....                                          | Coulisse.....                                                       | Coulisse                                                       |
| 39  | 498312 | o      |  |  | Kurvenrolle.....                                      | Cam roller.....                                                     | Galet de came                                                  |
| 40  | 164683 | o      |  |  | Kreiselaufhängung.....                                | Rotor suspension.....                                               | Suspension du rotor                                            |
| 41  | 163645 | o      |  |  | Kegelschmiernippel 6mm.....                           | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 42  | 162245 | o      |  |  | Bundbuchse.....                                       | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 43  | 163090 | o      |  |  | Bolzen.....                                           | Bolt.....                                                           | Boulon                                                         |
| 44  | 127584 | o      |  |  | Einspannbuchse EG35 42x25 DIN 1498.....               | Tension bushing.....                                                | Douille de serrage                                             |
| 45  | 162612 | o      |  |  | Druckzylinder.....                                    | Pressure cylinder.....                                              | Vérin de pression                                              |
| 46  | 162614 | o      |  |  | Dichtsatz für 162 614.....                            | Set of seals for 161 867.....                                       | Jeu de joints pour 161 867                                     |
| 47  | 123188 | o      |  |  | Parabelfeder.....                                     | Parabola spring.....                                                | Ressort parabole                                               |
| 48  | 164181 | o      |  |  | Ablageprofil.....                                     | Support profile.....                                                | Dépôt profilé                                                  |
| 49  | 164596 | o      |  |  | Lagerschale.....                                      | Bearing shell.....                                                  | Coquille de coussinet                                          |
| 50  | 162078 | o      |  |  | Platte.....                                           | Plate.....                                                          | Plaque                                                         |
| 51  | 116459 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M10x100-8.8-A0C.....            | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 52  | 107464 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x36-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 53  | 163372 | o      |  |  | Unterlegkeil G36 mit Halter.....                      | Chock with holder.....                                              | Cale de freinageavec support                                   |
| 54  | 107727 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M8x20-8.8-A0C.....              | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 55  | 107454 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-6x50-A-ST Dac.....                | Tension pin.....                                                    | Goupille de serrage                                            |
| 56  | 164295 | o      |  |  | Klemmprofil.....                                      | Clamping bar.....                                                   | Plaque de serrage                                              |
| 90  | 164593 | o      |  |  | Satz Abziehbilder TS 1603.....                        | Set of decals.....                                                  | Jeu d' étiquettes                                              |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 4

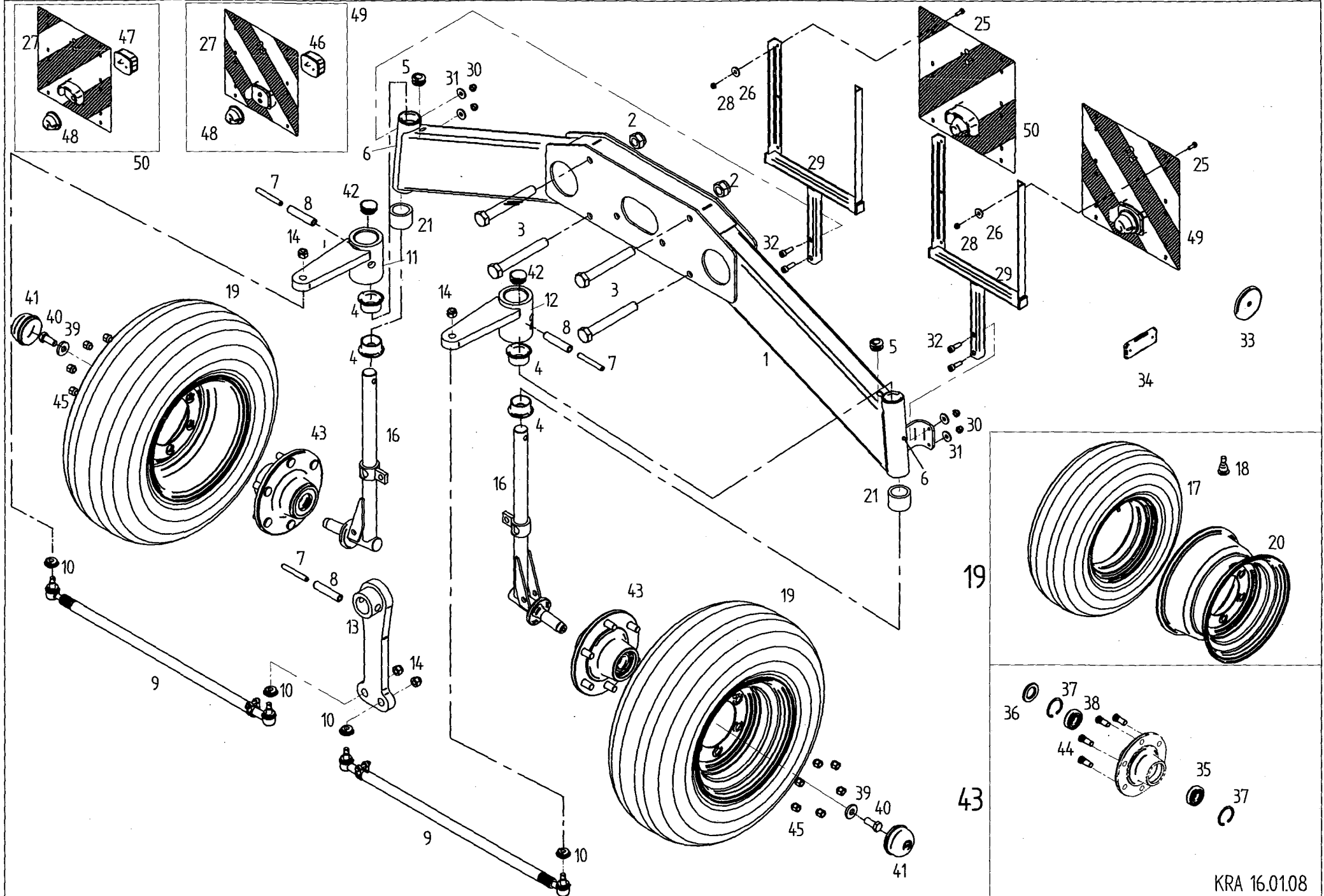


# Tafel, Table, Plan, Tav.

4

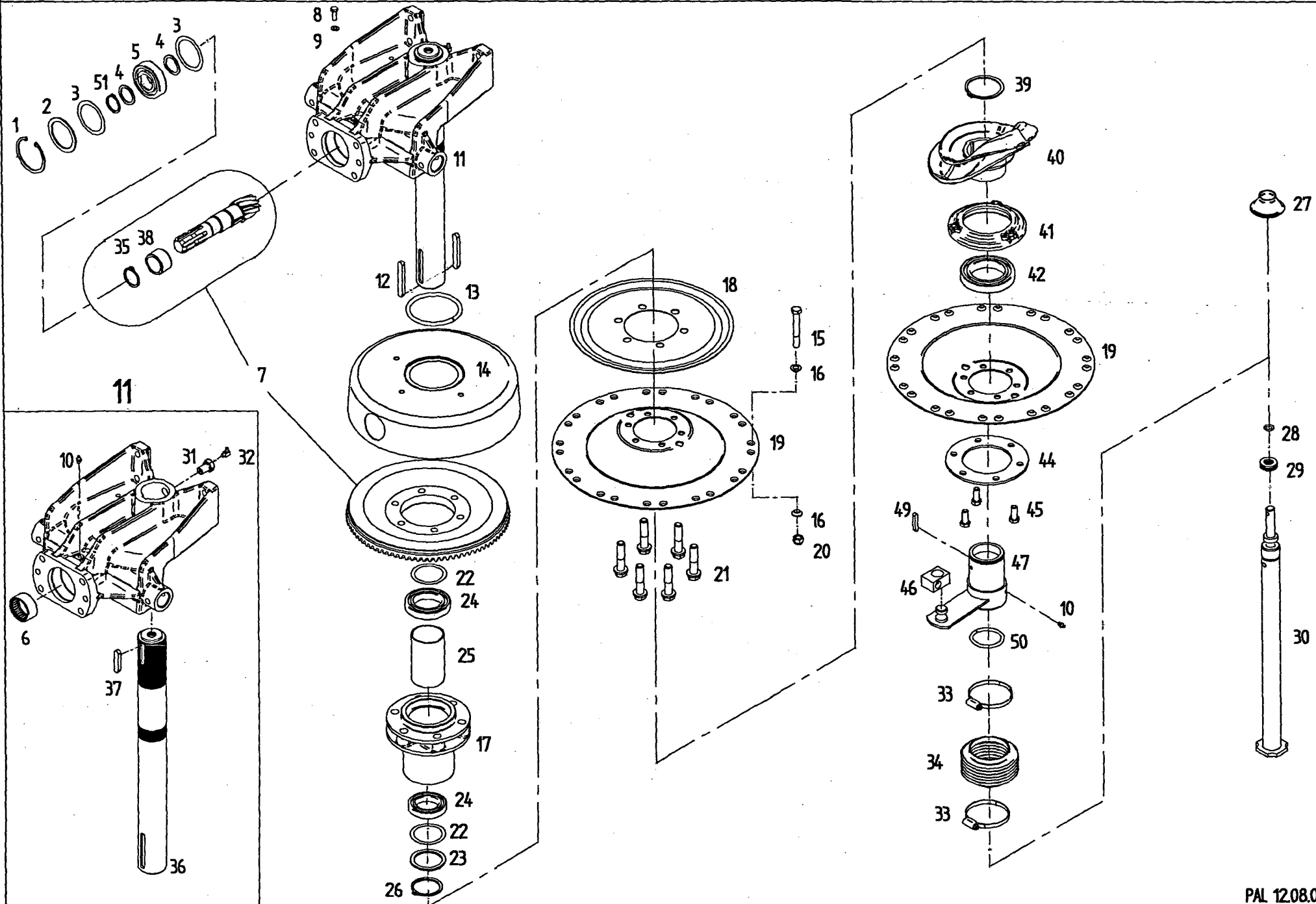
| Pos | Nr.    | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | <b>Hydraulik.....</b>                                                         | <b>Hydraulic.....</b>                                                                          | <b>Hydraulique</b>                                                                        |
| 1   | 106903 | o      |  |  | 6kt-Mutter M 6- 8 -A0C DIN985.....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 2   | 105483 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x30-8.8-A0C .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 3   | 116684 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 934-M 8-8-A0C .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 4   | 108531 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A0C .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 5   | 105421 | o      |  |  | Scheibe DIN 9021-8.4-A0C.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 6   | 126859 | o      |  |  | SVK-Stecker NW10/8-L/A0C.....                                                 | Plug.....                                                                                      | Fiche                                                                                     |
| 7   | 116649 | o      |  |  | Schneidschraube DIN7513 AM8x16 A0C.....                                       | Tapping screw.....                                                                             | Vis autotaraudeuse                                                                        |
| 8   | 123256 | o      |  |  | Rolle.....                                                                    | Roller.....                                                                                    | Poulie                                                                                    |
| 9   | 123759 | o      |  |  | Drosselventil, doppeltwirkend, kompl.....                                     | Throttle valve, double acting, cpl.....                                                        | Vanne papillon à double effet, cpl.                                                       |
| 10  | 116514 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 8x45-8.8-A0C .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 11  | 127289 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M6x50-8.8-A0C .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 12  | 127902 | o      |  |  | Einst. W-Verschraubung EW10-S/OMD/A3C....                                     | Adjustable screw fitting.....                                                                  | Raccord à vis en W réglable                                                               |
| 13  | 161752 | o      |  |  | Absperrhahn 45GRD HBKH-10S.....                                               | Stop valve.....                                                                                | Robine d'arrêt                                                                            |
| 14  | 161815 | o      |  |  | Platte.....                                                                   | Plate.....                                                                                     | Plaque                                                                                    |
| 15  | 161817 | o      |  |  | Winkel.....                                                                   | Angle.....                                                                                     | Angle                                                                                     |
| 16  | 127978 | o      |  |  | Gerade Schottverschraubung.....                                               | Bolting.....                                                                                   | Raccord vissé                                                                             |
| 17  | 127980 | o      |  |  | Einstellbare L-Verschraubung.....                                             | Adjustable screw fitting.....                                                                  | Raccord à vis en L réglable                                                               |
| 18  | 162165 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 3700 lang.....                                              | Hydraulic hose.....                                                                            | Flexible hydraulique                                                                      |
| 19  | 128000 | o      |  |  | W. Schottverschraubung WSV10-OMD A3C.....                                     | Bulkhead stuffing box with angle.....                                                          | Raccordement à vis coudé                                                                  |
| 20  | 162202 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 800 lang.....                                               | Hydraulic hose.....                                                                            | Flexible hydraulique                                                                      |
| 21  | 162614 | o      |  |  | Dichtsatz für 162 614.....                                                    | Set of seals for 161 867.....                                                                  | Jeu de joints pour 161 867                                                                |
| 22  | 162612 | o      |  |  | Druckzylinder.....                                                            | Pressure cylinder.....                                                                         | Vérin de pression                                                                         |
| 23  | 162203 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 2100 lang.....                                              | Hydraulic hose.....                                                                            | Flexible hydraulique                                                                      |
| 24  | 127584 | o      |  |  | Einspannbuchse EG35 42x25 DIN 1498.....                                       | Tension bushing.....                                                                           | Douille de serrage                                                                        |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 5



| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special |
|-----|--------|---------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |         |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |         |  |  | <b>Fahrwerk, hinten.....</b>                        | <b>Chassis, back.....</b>                                           | <b>Châssis, arrière</b>                                        |
| 1   | 498501 | o       |  |  | Rahmenquerträger.....                               | Traverse frame structure.....                                       | Poutre transversale de châssis                                 |
| 2   | 128190 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M20x1,5-8-A0C .....             | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 3   | 128203 | o       |  |  | 6kt.-Schraube DIN 960-M20x1,5x150-8.8-A0C .....     | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 4   | 161098 | o       |  |  | Bundbuchse 50W55/65x30.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 5   | 122471 | o       |  |  | Kabeldurchführungsstülle.....                       | Cable bushing.....                                                  | Passe-câble                                                    |
| 6   | 108292 | o       |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 7   | 127973 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752-10x75-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 8   | 127972 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752-16x75-A-ST Dac.....             | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 9   | 163945 | o       |  |  | Spurstange.....                                     | Track rod.....                                                      | Barre d'accouplement                                           |
| 10  | 163352 | o       |  |  | Dichtungsbalg mit Klemmring.....                    | Seal ring.....                                                      | Bague d'étanchéité                                             |
| 11  | 163942 | o       |  |  | Spurhebel rechts.....                               | Track lever right.....                                              | Levier d'accouplement droit                                    |
| 12  | 163941 | o       |  |  | Spurhebel links.....                                | Track lever left.....                                               | Levier d'accouplement gauche                                   |
| 13  | 162672 | o       |  |  | Lenkhebel, hinten.....                              | Steering lever, back.....                                           | Levier de direction, arrière                                   |
| 14  | 128411 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M14x1,5-8-A0C .....             | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 16  | 162427 | o       |  |  | Achsschenkel.....                                   | Steering knuckle.....                                               | Fusée d'essieu                                                 |
| 17  | 127577 | x       |  |  | Reifen 10,0/75-15,3/MP 8PR AMFM.....                | Tire.....                                                           | Pneu                                                           |
| 18  | 164363 | x       |  |  | Gummiventil DIN7780 - 43GS16 .....                  | Valve .....                                                         | Soupape                                                        |
| 19  | 161363 | o       |  |  | Lauftrad 10,0/75-15,3.....                          | Track wheel.....                                                    | Roue                                                           |
| 20  | 122543 | o       |  |  | Scheibenrad 9,00x15,3.....                          | Disc wheel.....                                                     | Roue à disque                                                  |
| 21  | 164674 | o       |  |  | Buchse.....                                         | Bushing.....                                                        | Douille                                                        |
| 25  | 116607 | o       |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M6x16-8.8-A0C .....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 26  | 116030 | o       |  |  | Scheibe DIN 9021-7,4-A0C.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 27  | 150581 | o       |  |  | Warntafel.....                                      | Warning sign.....                                                   | Tableau d'avertissement                                        |
| 28  | 106903 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M6-8-A0C .....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 29  | 162314 | o       |  |  | Warntafelhalter.....                                | Warning sign support.....                                           | Support de tableau d'avertissement                             |
| 30  | 108531 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A0C.....                   | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 31  | 105421 | o       |  |  | Scheibe DIN 9021-8,4-A0C.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 32  | 126752 | o       |  |  | Zyl.-Schraube DIN 912 M 8x25-8.8-A0C.....           | Cheese Head.....                                                    | Vis à tête cylindrique                                         |
| 33  | 127213 | o       |  |  | Rückstrahler, rot.....                              | Reflector, red.....                                                 | Catadioptr, rouge                                              |
| 34  | 124687 | o       |  |  | Rückstrahler, gelb.....                             | Reflector, yellow.....                                              | Catadioptr, jaune                                              |
| 35  | 127974 | o       |  |  | Rillenkugellager 6307 2 RS DIN 625.....             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 36  | 108689 | o       |  |  | WDR A 45X80X10 DIN 3760.....                        | Seal.....                                                           | Bague à lèvres avec ressort                                    |
| 37  | 107386 | o       |  |  | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                  | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 38  | 127770 | o       |  |  | Rillenkugellager 6208 2 RS DIN 625.....             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 39  | 160756 | o       |  |  | Scheibe 17,5/56/5.....                              | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 40  | 126377 | o       |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M16x40-8.8-A0C .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 41  | 161883 | o       |  |  | Abschlußkappe D=80.....                             | Sealing hat.....                                                    | Chapeau de fermeture                                           |
| 42  | 127961 | o       |  |  | Lamellenstopfen GPN320 GL55.....                    | Lamellar plug.....                                                  | Bouchon à lamelles                                             |
| 43  | 133711 | o       |  |  | Radnabe.....                                        | Wheel hub.....                                                      | Moyeu de roue                                                  |
| 44  | 108508 | o       |  |  | Riffelbolzen M18x1,5x46.....                        | Channelled bolt.....                                                | Boulon rainuré                                                 |
| 45  | 116700 | o       |  |  | Kugelbundmutter A18-8-A0C DIN74361.....             | Spherical collar nut.....                                           | Écrou à rotule convexe                                         |
| 46  | 162090 | o       |  |  | Dreikammerleuchte BBS 95 links.....                 | Three - unit lamp, left - hand sided.....                           | Feu trois lampes, à gauche                                     |
| 47  | 162091 | o       |  |  | Dreikammerleuchte BBS 95 rechts.....                | Three - unit lamp, right - hand sided.....                          | Feu trois lampes, à droite                                     |
| 48  | 162092 | o       |  |  | Positionsleuchte weiss PL86.....                    | Position lamp, white.....                                           | Feu de position, blanc                                         |
| 49  | 162315 | o       |  |  | Warntafel mit Leuchte, links.....                   | Warning sign with left hand warning light...                        | Tableau d'avertissement avec lampe à gauche                    |
| 50  | 162316 | o       |  |  | Warntafel mit Leuchte, rechts.....                  | Warning sign with right hand warning light.                         | Tableau d'avertissement avec lampe à droite                    |

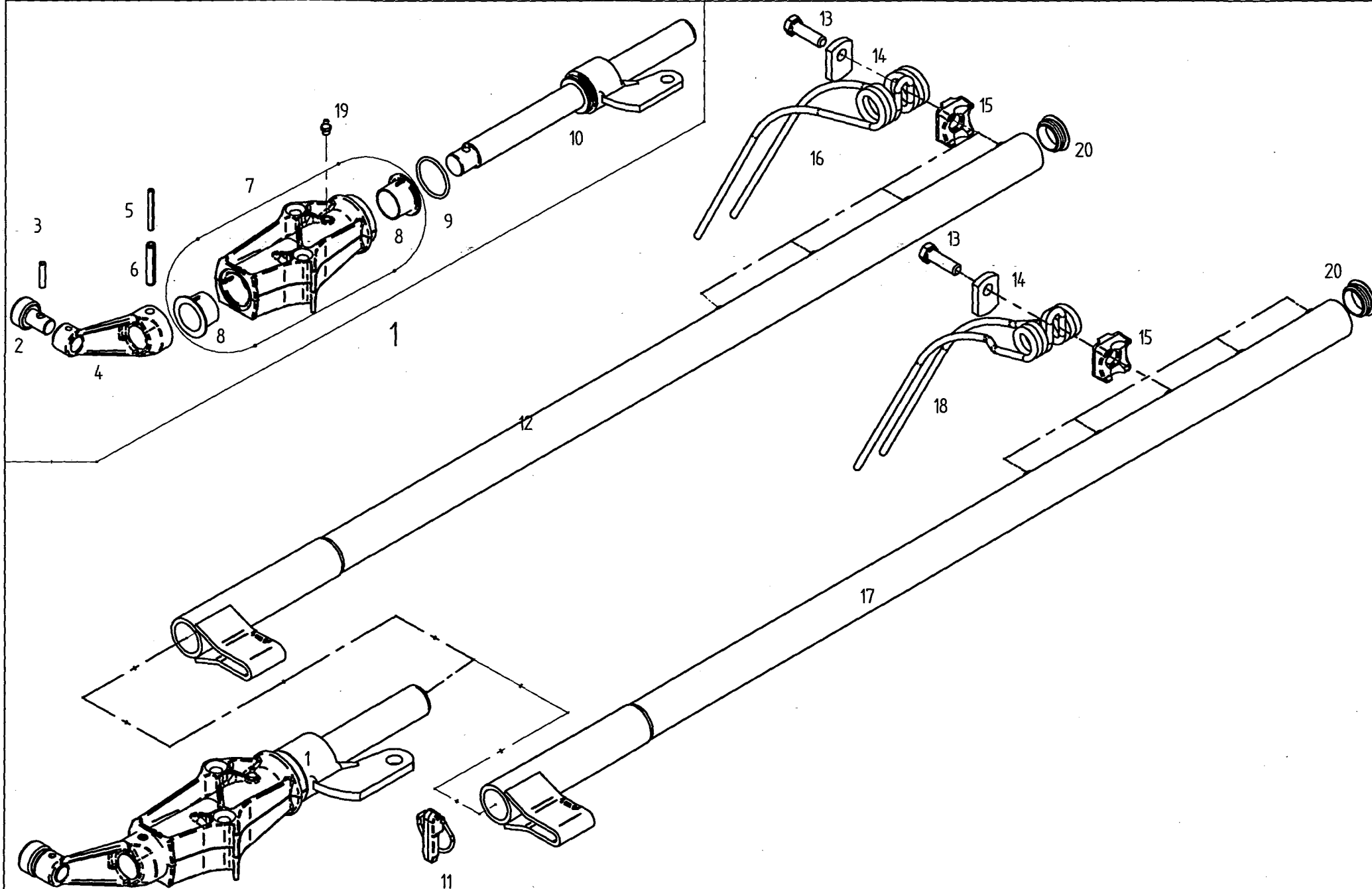
# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 6



| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure                                                    | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|---------|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |         |  |  | Bezeichnung des Teiles                                                                                 | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |         |  |  | <b>Kreiselkopf/Höhenverstellung..... Rotor head/Height adjustment... Boîtier/Réglage de la hauteur</b> |                                                                     |                                                                |
| 1   | 107386 | o       |  |  | Sicherungsring 80x2,5 DIN 472.....                                                                     | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 2   | 127644 | o       |  |  | Stützscheibe 63x80x3 DIN 988.....                                                                      | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 3   | 127646 | o       |  |  | Paßscheibe 63x80x0,5 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 3   | 127645 | o       |  |  | Paßscheibe 63x80x0,3 DIN 988 (bei Bedarf).....                                                         | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 3   | 126320 | o       |  |  | Paßscheibe 63x80x0,1 DIN 988 (bei Bedarf).....                                                         | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 4   | 126242 | o       |  |  | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN 3.....                                                               | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 5   | 106852 | o       |  |  | Rillenkugellager 6307 2 RS C3 DIN 625.....                                                             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 6   | 127643 | o       |  |  | Nadelhülse HK 5025 DIN 618.....                                                                        | Needle bush.....                                                    | Roulement à aiguilles                                          |
| 7   | 162652 | o       |  |  | Radsatz.....                                                                                           | Wheel set.....                                                      | Jeu de roues                                                   |
| 8   | 127883 | o       |  |  | 6kt.-Schr. DIN 933-M 8x25-8.8-A0C Verbus-plus.....                                                     | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 9   | 115972 | o       |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A0C.....                                                                           | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 10  | 108292 | o       |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                                               | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 11  | 498111 | o       |  |  | Kreiselkopf, vormontiert.....                                                                          | Rotor head.....                                                     | Boîtier                                                        |
| 12  | 127998 | o       |  |  | Paßfeder A12x8x90 DIN 6885 C45 K+V.....                                                                | Fitting spring.....                                                 | Ressort d'ajustage                                             |
| 13  | 160215 | o       |  |  | Dichtring.....                                                                                         | Seal ring.....                                                      | Bague d'étanchéité                                             |
| 14  | 123477 | o       |  |  | Haube.....                                                                                             | Cover.....                                                          | Capot                                                          |
| 15  | 128293 | o       |  |  | 6kt.-Schr. DIN 931-M 12x90-12.9 Dac.500 A.....                                                         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 16  | 163985 | o       |  |  | Konusscheibe 12,5x22x6.....                                                                            | Tapered nut washer.....                                             | Rondelle de cone                                               |
| 17  | 162109 | o       |  |  | Kreiselnabe.....                                                                                       | Rotor hub.....                                                      | Moyeu du rotor                                                 |
| 18  | 162111 | o       |  |  | Deckel.....                                                                                            | Cover.....                                                          | Couvercle                                                      |
| 19  | 162112 | o       |  |  | Glocke.....                                                                                            | Dome.....                                                           | Cloche                                                         |
| 20  | 127564 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 982-M 12-10-A0C.....                                                                   | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 21  | 127988 | o       |  |  | 6kt.-Schr. M16x70-100 V-ripp, V-plus Dac.500 A.....                                                    | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 22  | 124650 | o       |  |  | Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 22  | 126384 | o       |  |  | Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 22  | 126385 | o       |  |  | Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 23  | 126302 | o       |  |  | Stützscheibe 60x75x3,0 DIN 988.....                                                                    | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 24  | 118604 | o       |  |  | Rillenkugellager 6012 2 RS DIN 125.....                                                                | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 25  | 123486 | o       |  |  | Distanzrohr.....                                                                                       | Distance pipe.....                                                  | Tube d'écartement                                              |
| 26  | 127642 | o       |  |  | Sicherungsring 60x3 DIN 471.....                                                                       | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 27  | 160629 | o       |  |  | Abdeckkappe.....                                                                                       | Bearing housing.....                                                | Carter                                                         |
| 28  | 126417 | o       |  |  | Runddichtring 17x3,5 DIN 3770-NB 70.....                                                               | Round seal.....                                                     | Joint torique d'étanchéité                                     |
| 29  | 127416 | o       |  |  | Axial-Rillenkugellager 11-119 Rolax.....                                                               | Grooved ball thrust bearing.....                                    | Butée à rainure à billes                                       |
| 30  | 161893 | o       |  |  | Höhenverstellung, kompl.....                                                                           | Height adjustment, cpl.....                                         | Réglage de la hauteur, cpl.                                    |
| 31  | 160365 | o       |  |  | Hohlschraube.....                                                                                      | Screw.....                                                          | Vis                                                            |
| 32  | 116749 | o       |  |  | Kegelschmiernippel CS 8x1 DIN 71412.....                                                               | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 33  | 127768 | o       |  |  | Schlauchschele A 70-90x9-W4 DIN 3017.....                                                              | Hose clip.....                                                      | Collier pour chambre à air                                     |
| 34  | 121990 | o       |  |  | Faltenbalg.....                                                                                        | Bellows.....                                                        | Soufflet                                                       |
| 35  | 127838 | o       |  |  | Sicherungsring 40x2,5 DIN 471.....                                                                     | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 36  | 161888 | o       |  |  | Kreiselachse.....                                                                                      | Rotor axle.....                                                     | Axe du rotor                                                   |
| 37  | 108319 | o       |  |  | Paßfeder A12x8x56 DIN 6885 C45 K+V.....                                                                | Fitting spring.....                                                 | Ressort d'ajustage                                             |
| 38  | 163061 | o       |  |  | Innenring für Nadelhülse.....                                                                          | Inner ring for needle bush.....                                     | Anneau intérieur de roulement à aiguilles                      |
| 39  | 105465 | o       |  |  | Sicherungsring 75x2,5 DIN 471.....                                                                     | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 40  | 163671 | o       |  |  | Kurvenscheibe.....                                                                                     | Cam plate.....                                                      | Disque à came                                                  |
| 41  | 161543 | o       |  |  | Lagerflansch.....                                                                                      | Bearing flange.....                                                 | Bride de palier                                                |
| 42  | 127640 | o       |  |  | Rillenkugellager 6015 2 RS DIN 625.....                                                                | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 44  | 160135 | o       |  |  | Ring.....                                                                                              | Ring.....                                                           | Anneau                                                         |
| 45  | 127641 | o       |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-8.8-A0C Vpl.....                                                         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 46  | 123595 | o       |  |  | Gelenkstück.....                                                                                       | Joint piece.....                                                    | Pièce d'articulation                                           |
| 47  | 160141 | o       |  |  | Nabe.....                                                                                              | Hub.....                                                            | Moyeu                                                          |
| 49  | 124506 | o       |  |  | Paßfeder A 8x7x45 DIN 6885 C 45 K+V.....                                                               | Fitting spring.....                                                 | Ressort d'ajustage                                             |
| 50  | 127638 | o       |  |  | Runddichtring 60x4 DIN 3770-NB 70.....                                                                 | Round seal.....                                                     | Joint torique d'étanchéité                                     |
| 51  | 118602 | o       |  |  | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                                                                     | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

7

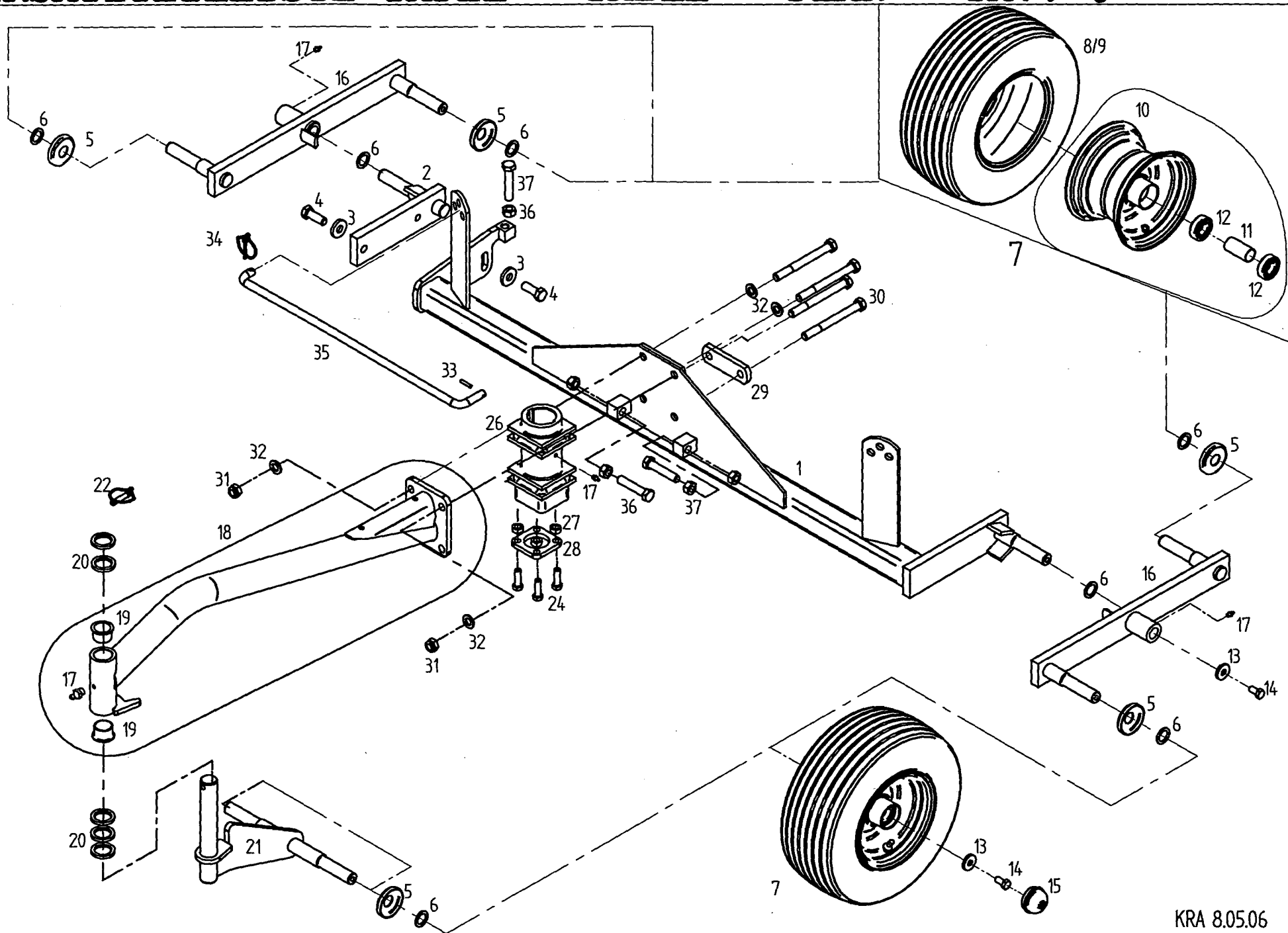


# Tafel, Table, Plan, Tav.

7

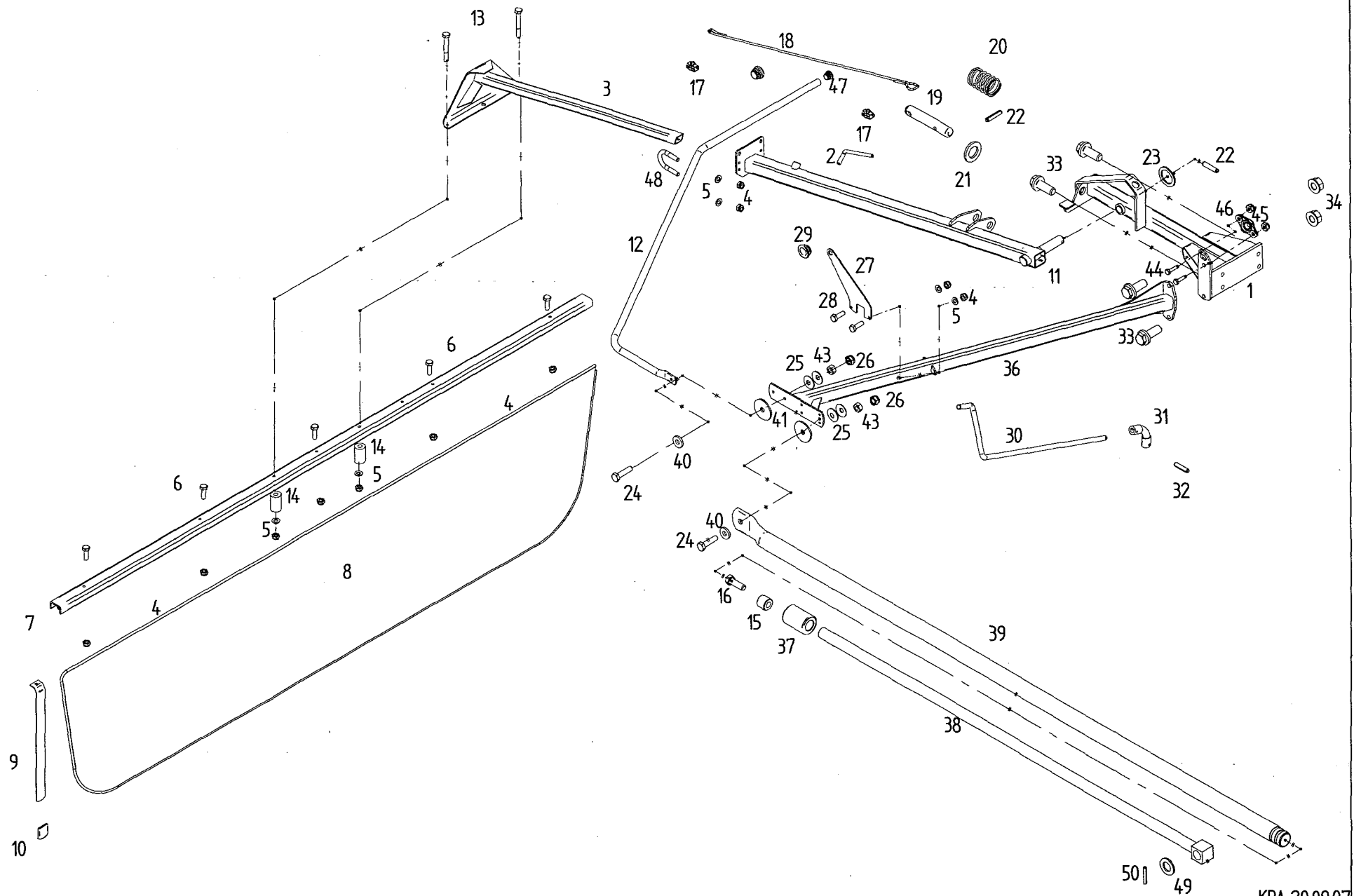
| Pos | Nr.    | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|--------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  | <b>Zinkenträger.....</b>                            | <b>Tine arm.....</b>                                                | <b>Support de dents</b>                                        |
| 1   | 498522 | o      |  |  | Kreiselarm, kompl. ....                             | Rotor arm, cpl. ....                                                | Bras rotatif, cpl.                                             |
| 2   | 162071 | o      |  |  | Laufrolle.....                                      | Roller.....                                                         | Poulie                                                         |
| 3   | 127607 | o      |  |  | Spannstift 7x32 DIN 7346 Dacromet.....              | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 4   | 162154 | o      |  |  | Steuerhebel.....                                    | Steering lever.....                                                 | Levier de commande                                             |
| 5   | 127534 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 6x55-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 6   | 127535 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 7   | 498439 | o      |  |  | Lagerrohr.....                                      | Bearing tube.....                                                   | Tube de palier                                                 |
| 8   | 162153 | o      |  |  | Bundbuchse 35 W 35/52x28.....                       | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 9   | 128103 | o      |  |  | Runddichtring 45x3,5 DIN 3770-NB 90.....            | Round seal.....                                                     | Joint torique d'étanchéité                                     |
| 10  | 163171 | o      |  |  | Steuerwelle.....                                    | Side shaft.....                                                     | Arbre de commande                                              |
| 11  | 165162 | o      |  |  | Klappstecker 16,5 x 35.....                         | Folding plug.....                                                   | Esses d'essieu                                                 |
| 12  | 161628 | o      |  |  | Zinkenträger 1240/4.....                            | Tine arm.....                                                       | Support de dents                                               |
| 13  | 126383 | o      |  |  | 6kt.-Schr. DIN 933-M 12x40-10.9-A0C Verb-plus.....  | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 14  | 160089 | o      |  |  | Unterlage.....                                      | Support.....                                                        | Support                                                        |
| 15  | 161379 | o      |  |  | Klemmstück.....                                     | Clamp.....                                                          | Collier                                                        |
| 16  | 160111 | x      |  |  | Federzinken.....                                    | Flexible tine.....                                                  | Point flexible                                                 |
| 17  | 162147 | o      |  |  | Zinkenträger 1240/5.....                            | Tine arm.....                                                       | Support de dents                                               |
| 18  | 162058 | x      |  |  | Federzinken.....                                    | Flexible tine.....                                                  | Point flexible                                                 |
| 19  | 108292 | o      |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 20  | 128426 | o      |  |  | Lamellenstopfen.....                                | Lamellen plug.....                                                  | Bouchon à lamelles                                             |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 8



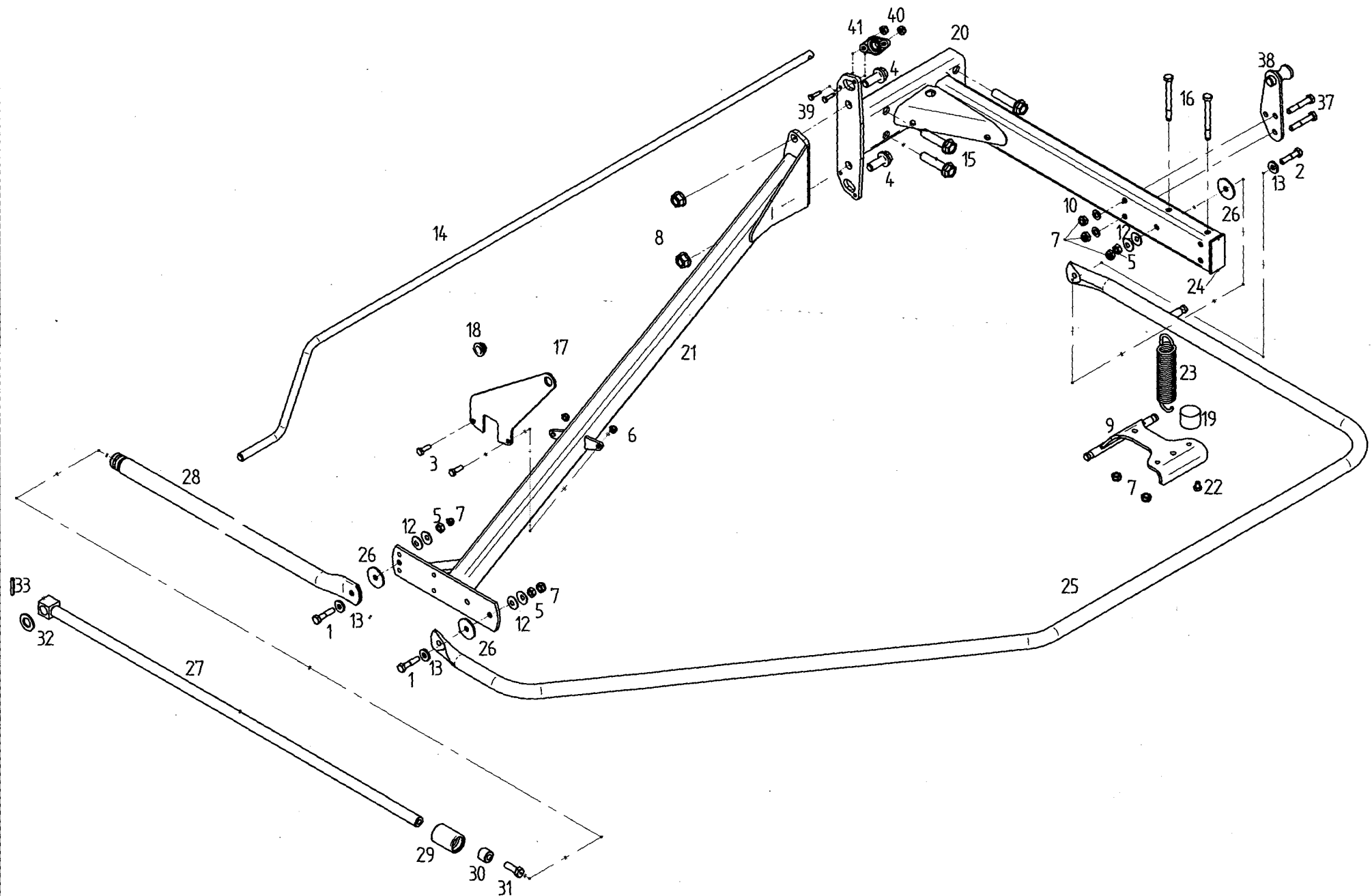
| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|---------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |         |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |         |  |  | <b>Achsen, Laufräder.....</b>                       | <b>Axle, track wheel.....</b>                                       | <b>Axe, Roue</b>                                               |
| 1   | 163532 | o       |  |  | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 2   | 163615 | o       |  |  | Radträger.....                                      | Wheel guide.....                                                    | Guide de roue                                                  |
| 3   | 124517 | o       |  |  | Scheibe DIN7349- 17 -A0C.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 4   | 116587 | o       |  |  | 6kt-Schr. M16x45- 8.8-A0C DIN933.....               | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 5   | 150084 | o       |  |  | Schutz-Scheibe hinten.....                          | Protective plate.....                                               | Plaque de protection                                           |
| 6   | 127570 | o       |  |  | Pass-Scheibe 25X 36X 2 DIN988.....                  | Adjusting Washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 7   | 126667 | x       |  |  | Laufrad mont. 16x6.50-8.....                        | Track wheel mounted.....                                            | Roue monté                                                     |
| 8   | 121091 | x       |  |  | Decke 16x6.50-8 IMP 4PR V64.....                    | Tire.....                                                           | Pneu                                                           |
| 9   | 121092 | x       |  |  | Schlauch 16x6.50-8 TR13.....                        | Tube.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 10  | 121090 | o       |  |  | Felge 5.50Ax8.....                                  | Rim.....                                                            | Jante                                                          |
| 11  | 128058 | o       |  |  | Distanzrohr.....                                    | Distance pipe.....                                                  | Tube d' écartement                                             |
| 12  | 117363 | o       |  |  | Rillenkugellager 6205 2RS DIN625.....               | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 13  | 130655 | o       |  |  | Scheibe 13 / 35/ 5.....                             | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 14  | 126662 | o       |  |  | 6kt-Schr. M12x25- 8.8-A0C DIN933.....               | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 15  | 121327 | o       |  |  | Abschlusskappe D=52.....                            | Sealing hat.....                                                    | Chapeau de fermeture                                           |
| 16  | 123686 | s       |  |  | Schwinge.....                                       | Tappet lever.....                                                   | Levier pivotant                                                |
| 17  | 108292 | o       |  |  | Kegelschmiernippel A S8x1 DIN71412.....             | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 18  | 165415 | o       |  |  | Radausleger mit Lagerbuchsen.....                   | Wheel guide with flange sleeve.....                                 | Guide de roue avec douille de collet                           |
| 19  | 151241 | o       |  |  | Bundbuchse GFM-3539-26.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 20  | 162411 | o       |  |  | Scheibe 35,25/50/6.....                             | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 21  | 164845 | o       |  |  | Radträger.....                                      | Wheel carrier.....                                                  | Support de roue                                                |
| 22  | 108671 | o       |  |  | Klappstecker 10x45 DIN 11023 ZN3.....               | Folding plug.....                                                   | Esses d' essieu                                                |
| 24  | 126383 | o       |  |  | 6kt-Schr. M12x40-10.9-A0C DIN933.....               | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 26  | 161021 | o       |  |  | Achsführung.....                                    | Axle guide.....                                                     | Guide d' essieu                                                |
| 27  | 161969 | o       |  |  | Buchse.....                                         | Bushing.....                                                        | Douille                                                        |
| 28  | 162159 | o       |  |  | Flanschplatte.....                                  | Flange plate.....                                                   | Plaque de bride                                                |
| 29  | 161786 | o       |  |  | Lasche.....                                         | Tongue.....                                                         | Eclisse                                                        |
| 30  | 116484 | o       |  |  | 6kt-Schr. M16x160- 8.8-A0C DIN931.....              | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 31  | 116699 | o       |  |  | 6kt-Mutter M16- 8 -A0C DIN985.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 32  | 115979 | o       |  |  | Scheibe DIN 125-17-A0C.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 33  | 107449 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 6x30-A-ST.....                 | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 34  | 124053 | o       |  |  | Klappstecker 6x42 DIN 11023 ZN3.....                | Folding plug.....                                                   | Esses d' essieu                                                |
| 35  | 160120 | o       |  |  | Stange.....                                         | Rod.....                                                            | Barre                                                          |
| 36  | 116688 | o       |  |  | 6kt-Mutter M16- 8 -A0C DIN934.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 37  | 127608 | o       |  |  | 6kt-Schr. M16x 80- 8.8-A0C DIN933.....              | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 9



| Pos                                                                                   | Nr.    | TS1603 |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Schutz, rechts, Schwadformer..... Guard, right, swathformer Protection, droite</b> |        |        |  |  |  |                                                                               |                                                                                                |                                                                                           |
| 1                                                                                     | 165304 | o      |  |  |  | Schutzträger.....                                                             | Guard support.....                                                                             | Support protecteur                                                                        |
| 2                                                                                     | 122292 | o      |  |  |  | Druckknebel.....                                                              | Compression handle.....                                                                        | Garrot de pression                                                                        |
| 3                                                                                     | 162830 | o      |  |  |  | Schwadformerträger.....                                                       | Carrier.....                                                                                   | Bras portant                                                                              |
| 4                                                                                     | 108531 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A0C .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 5                                                                                     | 115972 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A0C .....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 6                                                                                     | 127569 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A2 .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 7                                                                                     | 162048 | o      |  |  |  | Schwadformerprofil.....                                                       | Profile of swathforming tool.....                                                              | Profilé de mouleur d'andains                                                              |
| 8                                                                                     | 161794 | x      |  |  |  | Schwadtuch.....                                                               | Cloth.....                                                                                     | Drap d'andains                                                                            |
| 9                                                                                     | 123609 | x      |  |  |  | Schwadformerfeder.....                                                        | Flat spring.....                                                                               | Ressort plat                                                                              |
| 10                                                                                    | 122103 | x      |  |  |  | Schutzkappe.....                                                              | Protective cap.....                                                                            | Chapeau de protection                                                                     |
| 11                                                                                    | 164371 | o      |  |  |  | Schwenkträger.....                                                            | Swivel support.....                                                                            | Support pivotant                                                                          |
| 12                                                                                    | 165747 | o      |  |  |  | Schutzbogen.....                                                              | Arc - shaped guard.....                                                                        | Pièce de protection                                                                       |
| 13                                                                                    | 127222 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 8x60-8.8-A0C .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 14                                                                                    | 160069 | o      |  |  |  | Distanzbuchse.....                                                            | Arc - shaped guard.....                                                                        | Pièce de protection                                                                       |
| 15                                                                                    | 163177 | o      |  |  |  | Rolle.....                                                                    | Roller.....                                                                                    | Poulie                                                                                    |
| 16                                                                                    | 128435 | o      |  |  |  | 6kt.-Schr.M12X 35- 8.8-A0C DIN933 Vpl..                                       | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 17                                                                                    | 127848 | o      |  |  |  | Simplex-Klemme GR4/M5.....                                                    | Clamp.....                                                                                     | Borne                                                                                     |
| 18                                                                                    | 160068 | o      |  |  |  | Seil 6x1070.....                                                              | Rope.....                                                                                      | Câble                                                                                     |
| 19                                                                                    | 160017 | x      |  |  |  | Rastbolzen.....                                                               | Notched bolt.....                                                                              | Boulon d'arrêt                                                                            |
| 20                                                                                    | 123154 | o      |  |  |  | Druckfeder.....                                                               | Compression spring.....                                                                        | Ressort de pression                                                                       |
| 21                                                                                    | 115989 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 126-26-A0C.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 22                                                                                    | 107465 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 23                                                                                    | 124797 | o      |  |  |  | Stützscheibe 30x42x2,5 DIN988 ZN3.....                                        | Supporting Plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 24                                                                                    | 116518 | o      |  |  |  | 6kt.-Schr. DIN 931-M10x45-8.8-A0C.....                                        | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 25                                                                                    | 126825 | o      |  |  |  | Tellerfeder 28x10,2x1,5 verz.....                                             | Disc spring.....                                                                               | Ressort à disques                                                                         |
| 26                                                                                    | 108441 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A0C.....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 27                                                                                    | 165326 | o      |  |  |  | Kurbelhalter, vorne.....                                                      | Crank holder, frontside.....                                                                   | Support de manivelle, avant                                                               |
| 28                                                                                    | 116614 | o      |  |  |  | 6kt.-Schr. DIN 933-M 8x25-8.8-A0C Vplus.....                                  | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 29                                                                                    | 162879 | o      |  |  |  | Lagerbuchse 16,5x28x13.....                                                   | Bushing.....                                                                                   | Douille                                                                                   |
| 30                                                                                    | 160214 | o      |  |  |  | Kurbel.....                                                                   | Crank.....                                                                                     | Manivelle                                                                                 |
| 31                                                                                    | 121970 | o      |  |  |  | Biegsame Welle.....                                                           | Shaft, flexible.....                                                                           | Arbre, flexible                                                                           |
| 32                                                                                    | 107464 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x36-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 33                                                                                    | 127987 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube M16x40-100-DAC Vpl-ripp.....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 34                                                                                    | 128708 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter M16x- 10 Vrp Dac.....                                             | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 36                                                                                    | 165325 | o      |  |  |  | Schutzträger.....                                                             | Guard support.....                                                                             | Support protecteur                                                                        |
| 37                                                                                    | 165765 | o      |  |  |  | Führungsbuchse.....                                                           | Guide bushing.....                                                                             | Douille de guidage                                                                        |
| 38                                                                                    | 165804 | o      |  |  |  | Stange.....                                                                   | Rod.....                                                                                       | Barre                                                                                     |
| 39                                                                                    | 165767 | o      |  |  |  | Rohrstrebe.....                                                               | Tubular strut.....                                                                             | Entetoise en tube                                                                         |
| 40                                                                                    | 164341 | o      |  |  |  | Kunststoffscheibe.....                                                        | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 41                                                                                    | 116118 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 7349-10,5-A0C.....                                                | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 43                                                                                    | 116685 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 934-M10-8-A0C.....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 44                                                                                    | 116609 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M6x25-8.8-A0C .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 45                                                                                    | 106903 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter M 6- 8 -A0C DIN985.....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 46                                                                                    | 163293 | o      |  |  |  | Flanschlager.....                                                             | Flange bearing.....                                                                            | Palier de bride                                                                           |
| 47                                                                                    | 127938 | o      |  |  |  | Lamellenstopfen.....                                                          | Lamellen plug.....                                                                             | Bouchon à lamelles                                                                        |
| 48                                                                                    | 160500 | o      |  |  |  | Bügelschraube.....                                                            | Stirrup bolt.....                                                                              | Boulon étrier                                                                             |
| 49                                                                                    | 108455 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 125-21-A0C.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 50                                                                                    | 107452 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752- 6X 40-A-ST Dac.....                                      | Tension pin .....                                                                              | Goupille de serrage                                                                       |

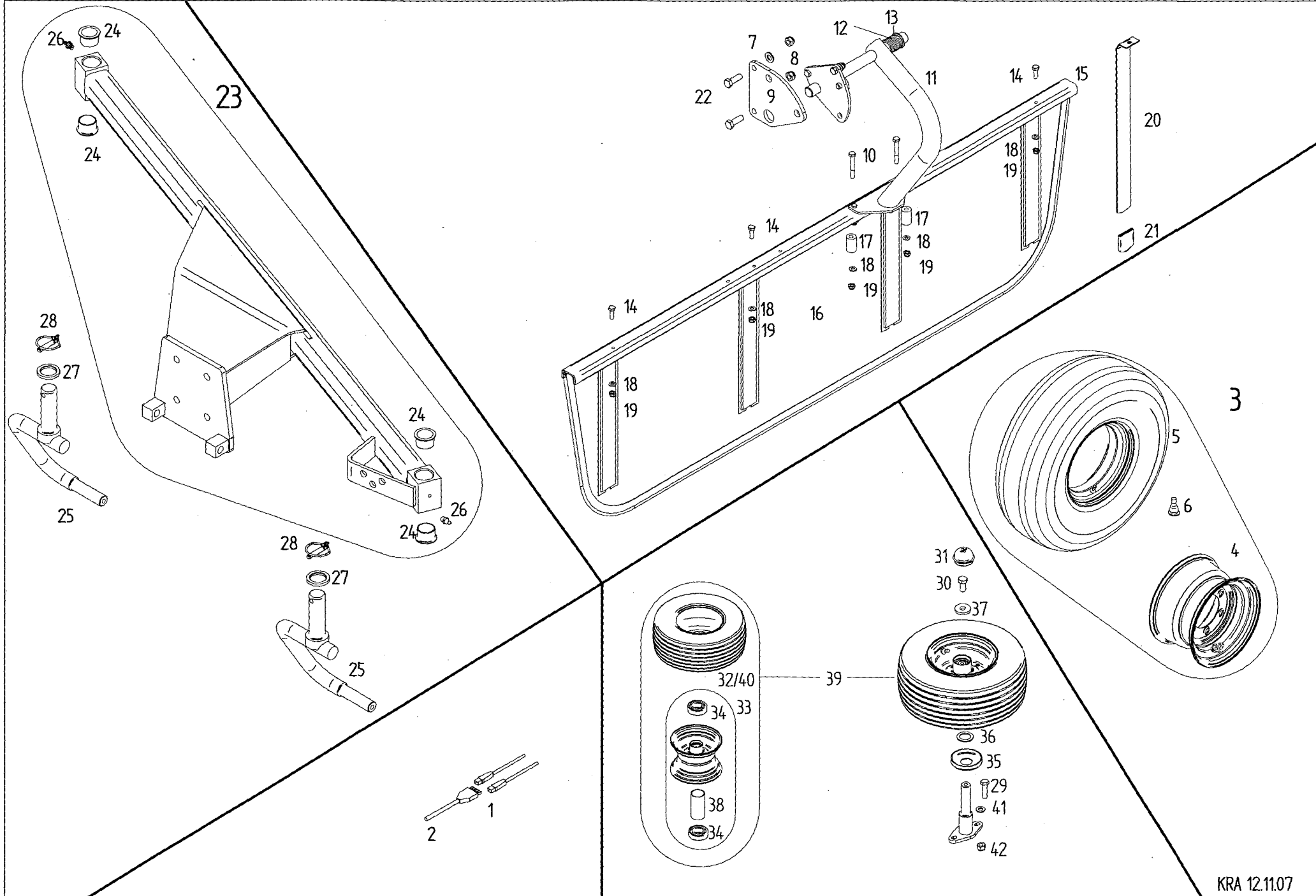
# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 10



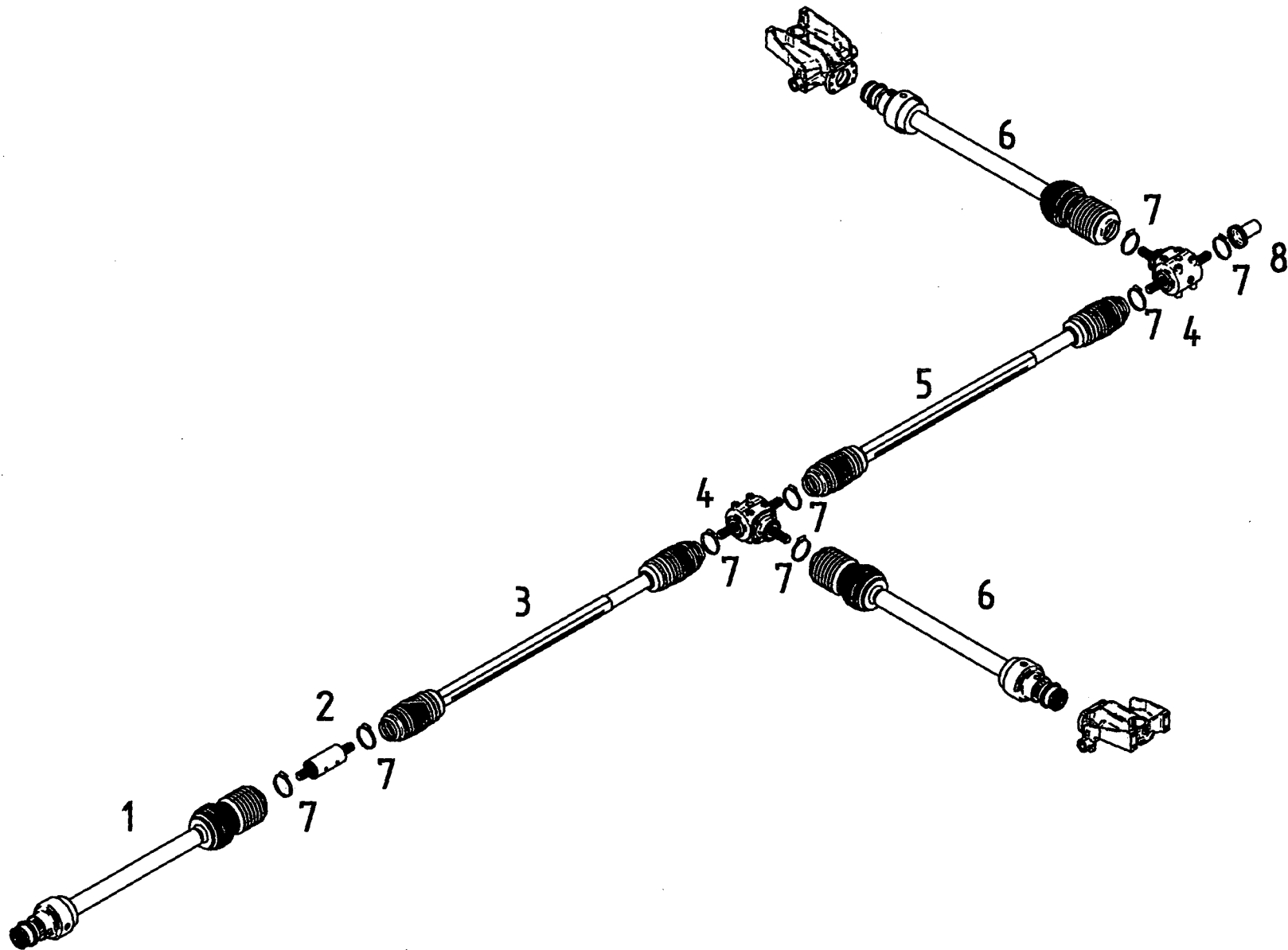
| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|---------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |         |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |         |  |  | <b>Schutzvorrichtung.....</b>                       | <b>Protective device.....</b>                                       | <b>Dispositif de protection</b>                                |
| 1   | 116518 | o       |  |  | 6kt.-Schr. DIN 931-M10x45-8.8-A0C.....              | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 2   | 107596 | o       |  |  | 6kt.-Schr. DIN 931-M10x80-8.8-A0C.....              | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 3   | 116614 | o       |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A0C.....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 4   | 127987 | o       |  |  | 6kt.-Schraube M16x40-100-DAC Vpl-ripp.....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 5   | 116685 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 934-M10-8-A0C.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 6   | 108531 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A0C.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 7   | 108441 | o       |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A0C.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 8   | 128708 | o       |  |  | 6kt.-Mutter M16- 10 Vrp. Dac.....                   | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 9   | 165024 | o       |  |  | Anschlag.....                                       | Stop.....                                                           | Butée                                                          |
| 10  | 115973 | o       |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A0C.....                        | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 12  | 126825 | o       |  |  | Tellerfeder 28x10,2x1,5 verz.....                   | Disc spring.....                                                    | Ressort à disques                                              |
| 13  | 116118 | o       |  |  | Scheibe DIN 7349-10,5-A0C.....                      | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 14  | 160214 | o       |  |  | Kurbel.....                                         | Crank.....                                                          | Manivelle                                                      |
| 15  | 127988 | o       |  |  | 6kt.-Schr. M16x70-100-DAC 500 Vpl,Vrip.....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 16  | 116459 | o       |  |  | 6kt.-Schraube M10x100-8.8-A0C DIN 931 .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 17  | 165326 | o       |  |  | Kurbelhalter, vorn.....                             | Crank holder, front.....                                            | Support de manivelle, avant                                    |
| 18  | 162879 | o       |  |  | Lagerbuchse 16,5x28x13.....                         | Bushing.....                                                        | Douille                                                        |
| 19  | 133810 | o       |  |  | Gummipuffer.....                                    | Rubber buffer.....                                                  | Tampon en caoutchouc                                           |
| 20  | 165321 | o       |  |  | Konsole.....                                        | Bracket.....                                                        | Console                                                        |
| 21  | 165325 | o       |  |  | Schutzträger.....                                   | Guard support.....                                                  | Support protecteur                                             |
| 22  | 116611 | o       |  |  | 6kt.-Schr.M8X12-8.8-A0C DIN933 Vpl.....             | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 23  | 132982 | o       |  |  | Zugfeder.....                                       | Pulling spring.....                                                 | Ressort de Tension                                             |
| 24  | 128323 | o       |  |  | Vierkantstopfen.....                                | Square plugscrew.....                                               | Bouchon carré                                                  |
| 25  | 165808 | o       |  |  | Schutzbogen.....                                    | Arc-shaped guard.....                                               | Pièce de protection                                            |
| 26  | 164341 | o       |  |  | Kunststoffscheibe.....                              | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 27  | 165804 | o       |  |  | Stange.....                                         | Rod.....                                                            | Barre                                                          |
| 28  | 165767 | o       |  |  | Rohrstrebe.....                                     | Tubular strut.....                                                  | Entetoise en tube                                              |
| 29  | 165765 | o       |  |  | Führungsbuchse.....                                 | Guide bushing.....                                                  | Douille de guidage                                             |
| 30  | 163177 | o       |  |  | Rolle.....                                          | Roller.....                                                         | Poulie                                                         |
| 31  | 128435 | o       |  |  | 6kt.-Schr.M12X 35- 8.8-A0C DIN933 Vpl..             | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 32  | 108455 | o       |  |  | Scheibe DIN 125- 21 -A0C .....                      | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 33  | 107452 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 6X 40-A-ST Dac.....            | Tension pin .....                                                   | Goupille de serrage                                            |
| 37  | 116521 | o       |  |  | 6kt.-Schr.M10X 60- 8.8-A0C DIN931 .....             | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 38  | 164091 | o       |  |  | Anschlag.....                                       | Stop.....                                                           | Butée                                                          |
| 39  | 116609 | o       |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M6x25-8.8-A0C .....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 40  | 106903 | o       |  |  | 6kt.-Mutter M 6- 8 -A0C DIN985.....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 41  | 163293 | o       |  |  | Flanschlager.....                                   | Flange bearing.....                                                 | Palier de bride                                                |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

11

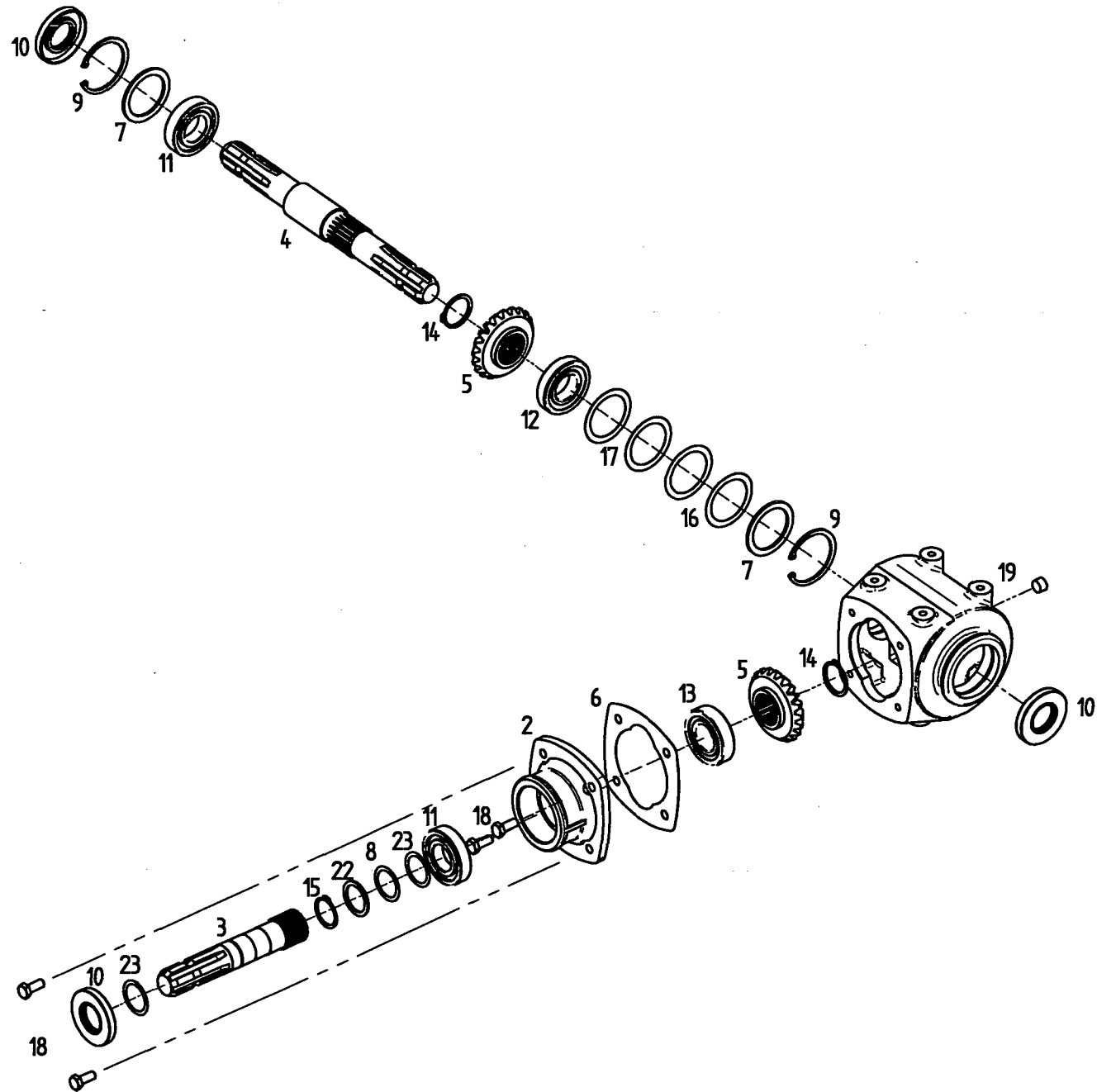


| Pos | Nr.    | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|--------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  | <b>Sonderzubehör.....</b>                           | <b>Special equipment.....</b>                                       | <b>Équipement special</b>                                      |
| 1   | 127725 | o      |  |  | Reparaturset Stecker 5-pol.....                     | Repairing set plug.....                                             | Connecteur de réparation                                       |
| 2   | 161201 | x      |  |  | Hauptkabel 6x0,75 6000 lang.....                    | Main cable.....                                                     | Câble principal                                                |
| 3   | 132600 | x      |  |  | Laufgrad mont. 11.5/80-15.3Imp 10PR AW.....         | Track wheel mounted.....                                            | Roue monté                                                     |
| 4   | 122543 | o      |  |  | Scheibenrad 9.00x15.3.....                          | Disc wheel.....                                                     | Moyeu de roue                                                  |
| 5   | 128148 | x      |  |  | Reifen DIN7813 11.5/80-15.3 IMP.....                | Tire.....                                                           | Pneu                                                           |
| 6   | 164363 | x      |  |  | Gummiventil DIN7780 - 43GS16 .....                  | Valve .....                                                         | Soupape                                                        |
| 7   | 105186 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-13-A0C.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 8   | 108589 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A0C .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 9   | 162209 | o      |  |  | Segmentplatte.....                                  | Segment plate.....                                                  | Plaque de segment                                              |
| 10  | 127222 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 8x60-8.8-A0C .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 11  | 162215 | o      |  |  | Schwadformerträger.....                             | Carrier.....                                                        | Bras portant                                                   |
| 12  | 121360 | o      |  |  | Druckfeder 4 X 36 X 63.....                         | Compression spring.....                                             | Ressort de pression                                            |
| 13  | 126242 | o      |  |  | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN 3.....            | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 14  | 127569 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A2 .....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 15  | 160536 | o      |  |  | Schwadformerprofil.....                             | Profile of swathforming tool.....                                   | Profilé de mouleur d'andains                                   |
| 16  | 160537 | x      |  |  | Schwadtuch.....                                     | Cloth.....                                                          | Drap d'andains                                                 |
| 17  | 160069 | o      |  |  | Distanzbuchse.....                                  | Arc - shaped guard.....                                             | Pièce de protection                                            |
| 18  | 115972 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A0C .....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 19  | 108531 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A0C .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 20  | 123609 | x      |  |  | Schwadformerfeder.....                              | Flat spring.....                                                    | Ressort plat                                                   |
| 21  | 122103 | x      |  |  | Schutzkappe.....                                    | Protective cap.....                                                 | Chapeau de protection                                          |
| 22  | 116629 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M12x35-8.8-A0C .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 23  | 163633 | s      |  |  | Achsröhr links mit Lagerbuchsen.....                | Axle tube left with bushings.....                                   | Tube d' essieu avec douille à gauche                           |
| 24  | 151241 | s      |  |  | Bundbuchse GFM-3539-26.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à côllet                                               |
| 25  | 163634 | s      |  |  | Laufachse.....                                      | Traversing axle.....                                                | Axe de roulement                                               |
| 26  | 108292 | s      |  |  | Kegelschmiernippel A S8x1 DIN71412.....             | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 27  | 162411 | s      |  |  | Scheibe 35,25/50/6.....                             | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 28  | 108671 | s      |  |  | Klappstecker 10x45 DIN 11023 ZN3.....               | Folding plug.....                                                   | Esses d' essieu                                                |
| 29  | 116623 | s      |  |  | 6kt.-Schr.M 10X 35- 8.8-A0C DIN933.....             | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 30  | 126662 | s      |  |  | 6kt.-Schr. M12x25- 8.8-A0C DIN933 Vpl.....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 31  | 121327 | s      |  |  | Abschlußkappe.....                                  | Sealing hat.....                                                    | Chapeau de fermeture                                           |
| 32  | 121092 | s      |  |  | Schlauch 16/6,50-8 TR 13.....                       | Hose.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 33  | 121090 | s      |  |  | Felge 5,50 Ax8 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....          | Rim with grooved ball bearing.....                                  | Jante avec roulement rainuré à billes                          |
| 34  | 117363 | s      |  |  | Rillenkugellager 6205 2 RS DIN 625.....             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 35  | 150084 | s      |  |  | Schutzscheibe, hinten.....                          | Protective plate, back.....                                         | Plaque de protection, arrière                                  |
| 36  | 127570 | s      |  |  | Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....              | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 37  | 130655 | s      |  |  | Scheibe.....                                        | Washer .....                                                        | Rondelle                                                       |
| 38  | 128058 | s      |  |  | Distanzrohr.....                                    | Distance pipe.....                                                  | Tube d' écartement                                             |
| 39  | 152996 | s      |  |  | Laufgrad, kompl. 16 x 6.50-8 10PR.....              | Track wheel, cpl.....                                               | Roue, cpl.                                                     |
| 40  | 128748 | s      |  |  | Reifen 16 x 6.50-8 10PR.....                        | Tire.....                                                           | Pneu                                                           |
| 41  | 115973 | s      |  |  | Scheibe DIN 125-10.4-A0C.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 42  | 127918 | s      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 982-M10-10-A0C .....                | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |



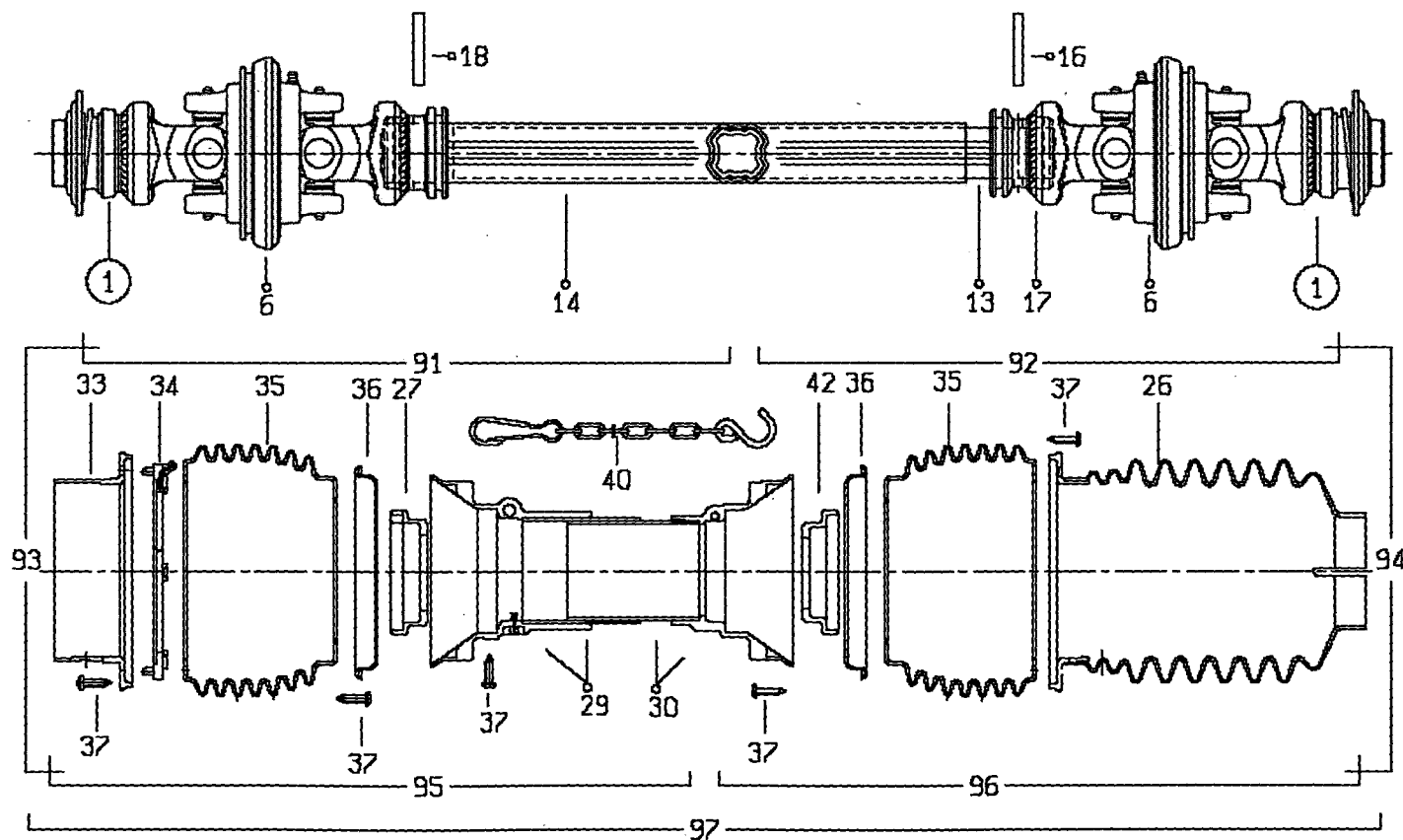
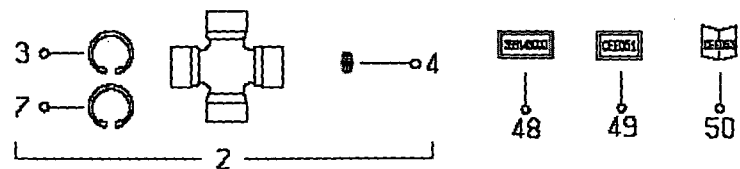
| Pos | Walter-<br>scheid<br>Nr. | TS 1603 |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------------------------|---------|--|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |                          |         |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |                          |         |  |  |  | <b>Antriebsstrang.....</b>                          | <b>Driving gear.....</b>                                            | <b>Entraînement</b>                                            |
| 1   | 164038                   | o       |  |  |  | Gelenkwelle (Tafel 14).....                         | P.t.o.-shaft.....                                                   | Arbre de transmission                                          |
| 2   | 163660                   | o       |  |  |  | Zwischenlager, montiert .....                       | Intermediate bearing, mounted.....                                  | Palier intermédiaire, monté                                    |
| 3   | 165843                   | o       |  |  |  | Gelenkwelle (Tafel 16).....                         | P.t.o.-shaft.....                                                   | Arbre de transmission                                          |
| 4   | 162386                   | o       |  |  |  | Getriebe GT30 1:1 (Tafel 13).....                   | Gearbox.....                                                        | Engrenage                                                      |
| 5   | 161747                   | o       |  |  |  | Gelenkwelle (Tafel 17).....                         | P.t.o.-shaft.....                                                   | Arbre de transmission                                          |
| 6   | 162157                   | o       |  |  |  | Gelenkwelle (Tafel 15).....                         | P.t.o.-shaft.....                                                   | Arbre de transmission                                          |
| 7   | 118555                   | o       |  |  |  | Schlauchschelle SG 80-100/13.....                   | Hose clip.....                                                      | Collier pour chambre à air                                     |
| 8   | 130203                   | o       |  |  |  | Zapfwellenschutz.....                               | P.t.o. shaft protection device.....                                 | Protection de la prise de force                                |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 13

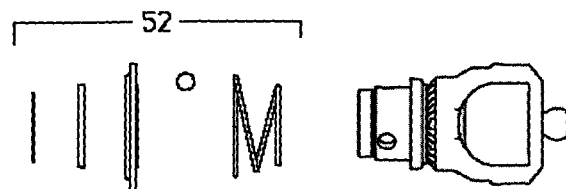


| Pos | Nr.    | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure            | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special |
|-----|--------|--------|--|--|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                                         | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
| 0   | 162386 | 0      |  |  | <b>Getriebe GT30 1:1.....</b>                                  | <b>Gearbox.....</b>                                                 | <b>Engrenage</b>                                               |
| 2   | 132149 | 0      |  |  | Gehäusedeckel.....                                             | Gearbox cover.....                                                  | Couvercles d'engrenage                                         |
| 3   | 132223 | 0      |  |  | Getriebewelle.....                                             | Gear shaft.....                                                     | Arbre d'entraînement                                           |
| 4   | 132151 | 0      |  |  | Getriebewelle.....                                             | Gear shaft.....                                                     | Arbre d'entraînement                                           |
| 5   | 132235 | 0      |  |  | Kegelrad.....                                                  | Bevel wheel.....                                                    | Pignon conique                                                 |
| 6   | 132153 | 0      |  |  | Dichtung.....                                                  | Gear gasket.....                                                    | Joint d'engrenage                                              |
| 7   | 124151 | 0      |  |  | Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....                              | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 8   | 126375 | 0      |  |  | Passscheibe 35x45x0.5 DIN 988.....                             | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 9   | 107385 | 0      |  |  | Sicherungsring 72x2.5 DIN 472.....                             | Snap Ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 10  | 128096 | 0      |  |  | Wellendichtring 35x72x10 DIN3760.....                          | Seal.....                                                           | Bague à l'vres avec ressort                                    |
| 11  | 109525 | 0      |  |  | Rillenkugellager 6207 DIN 625.....                             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 12  | 128098 | 0      |  |  | Kegelrollenlager 30207 DIN720.....                             | Tapered roller bearing.....                                         | Roulement à rouleaux coniques                                  |
| 13  | 128102 | 0      |  |  | Kegelrollenlager 32207 DIN720.....                             | Tapered roller bearing.....                                         | Roulement à rouleaux coniques                                  |
| 14  | 127789 | 0      |  |  | Sicherungsring 40x1.75 DIN 471.....                            | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 15  | 107367 | 0      |  |  | Sicherungsring 35x1.5 DIN 471.....                             | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 16  | 126368 | 0      |  |  | Passscheibe 56x72x0.3 DIN 988.....                             | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 17  | 126369 | 0      |  |  | Passscheibe 56x72x0.5 DIN 988.....                             | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 18  | 124508 | 0      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933- M10x25-8.8-A0C Vpl. Hexagonal bolt..... | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 19  | 128092 | 0      |  |  | Verschlusschraube M16x1.5 DIN 906.....                         | Plug screw.....                                                     | Bouchon fileté                                                 |
| 22  | 126376 | 0      |  |  | Passscheibe 35x45x2 DIN 988.....                               | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 23  | 124436 | 0      |  |  | Passscheibe 35x45x0.2 DIN 988.....                             | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 14

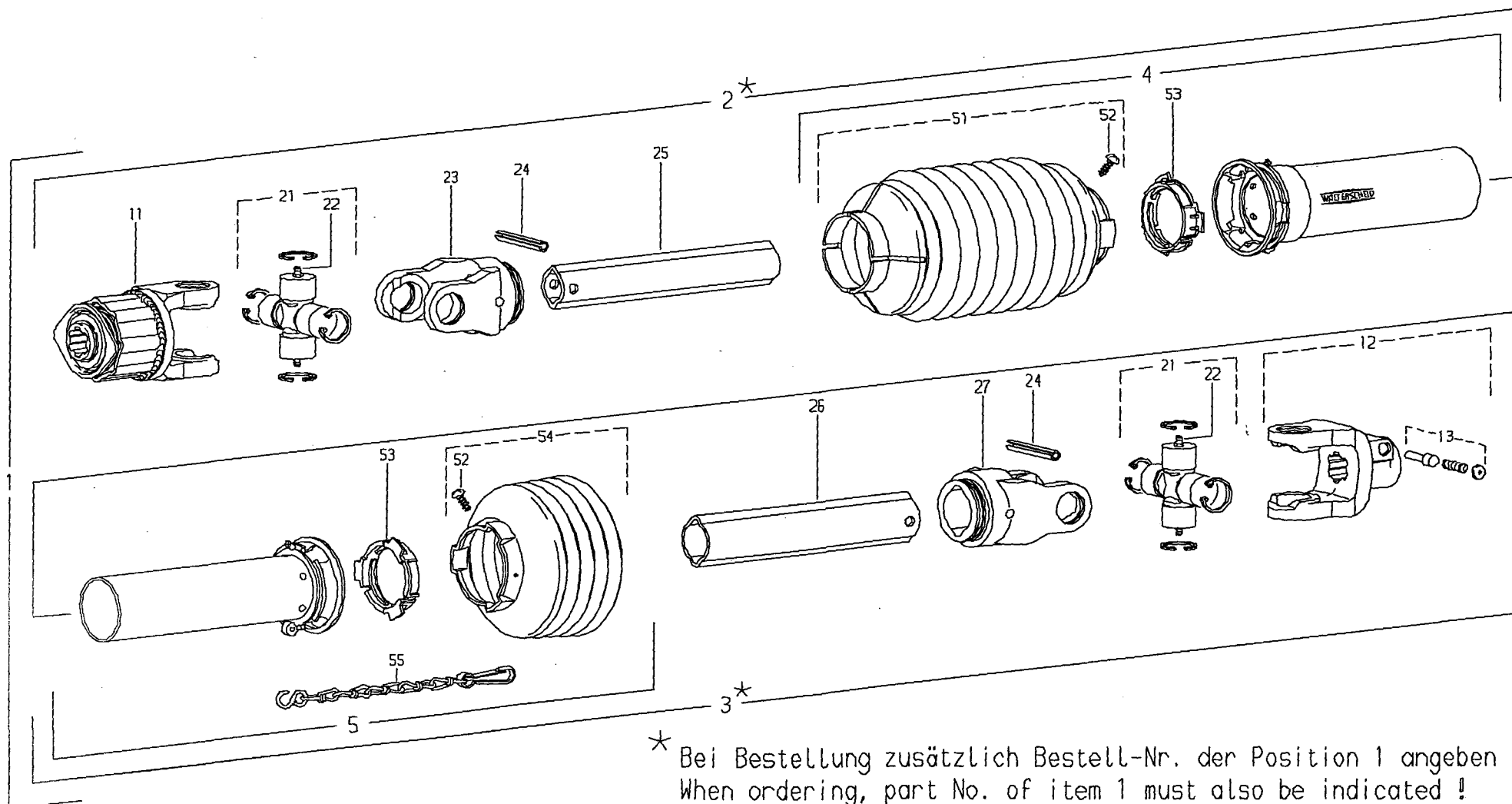


①



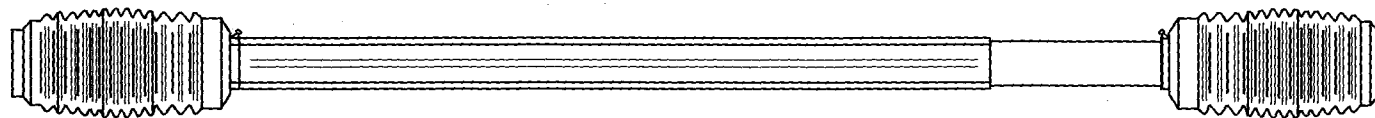
| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                                       | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part  | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce                                        |
|-----|--------|---------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | 164038 | o       |  |  | <b>Gelenkwelle..... P.t.o.-shaft..... Arbre de transmission</b><br><b>DS4R066CEZ00Z02..... DS4R066CEZ00Z02..... DS4R066CEZ00Z02</b> |                                                                                                 |                                                                                                                                  |
| 2   | 102469 | o       |  |  | Kreuzgarnitur, kompl.....                                                                                                           | Cross and bearing kit, cpl.....                                                                 | Croisillon, cpl.                                                                                                                 |
| 13  | 102471 | o       |  |  | Profilrohr innen.....                                                                                                               | Profile tube inside.....                                                                        | Tube profilé intérieur                                                                                                           |
| 14  | 102472 | o       |  |  | Profilrohr außen.....                                                                                                               | Profile tube outside.....                                                                       | Tube profilé extérieur                                                                                                           |
| 16  | 127178 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x50-A-ST Dacromet.....                                                                                        | Tensioning pin.....                                                                             | Goupille de serrage                                                                                                              |
| 18  | 128395 | o       |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x55-A-ST Dacromet.....                                                                                        | Tensioning pin.....                                                                             | Goupille de serrage                                                                                                              |
| 91  | 102473 | o       |  |  | Gelenkwellenhälfte außen.....                                                                                                       | Outer PTO drive shaft half.....                                                                 | Demi-transmission extérieure                                                                                                     |
| 92  | 102474 | o       |  |  | Gelenkwellenhälfte innen.....                                                                                                       | Inner PTO drive shaft half.....                                                                 | Demi-transmission intérieure                                                                                                     |
| 97  | 102475 | o       |  |  | Schutz komplett.....                                                                                                                | Guard complete.....                                                                             | Protection complet                                                                                                               |
|     |        |         |  |  | <b>Von nicht angegebenen<br/>Positionen können die Ersatzteile<br/>nur von der Firma Bondioli<br/>bezogen werden.</b>               | <b>Orders for spare parts<br/>of unmentioned items<br/>only to be placed with<br/>Bondioli.</b> | <b>Les pièces de rechange<br/>pour les postes non<br/>mentionnés sont fournies<br/>exclusivement par la<br/>Maison Bondioli.</b> |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 15

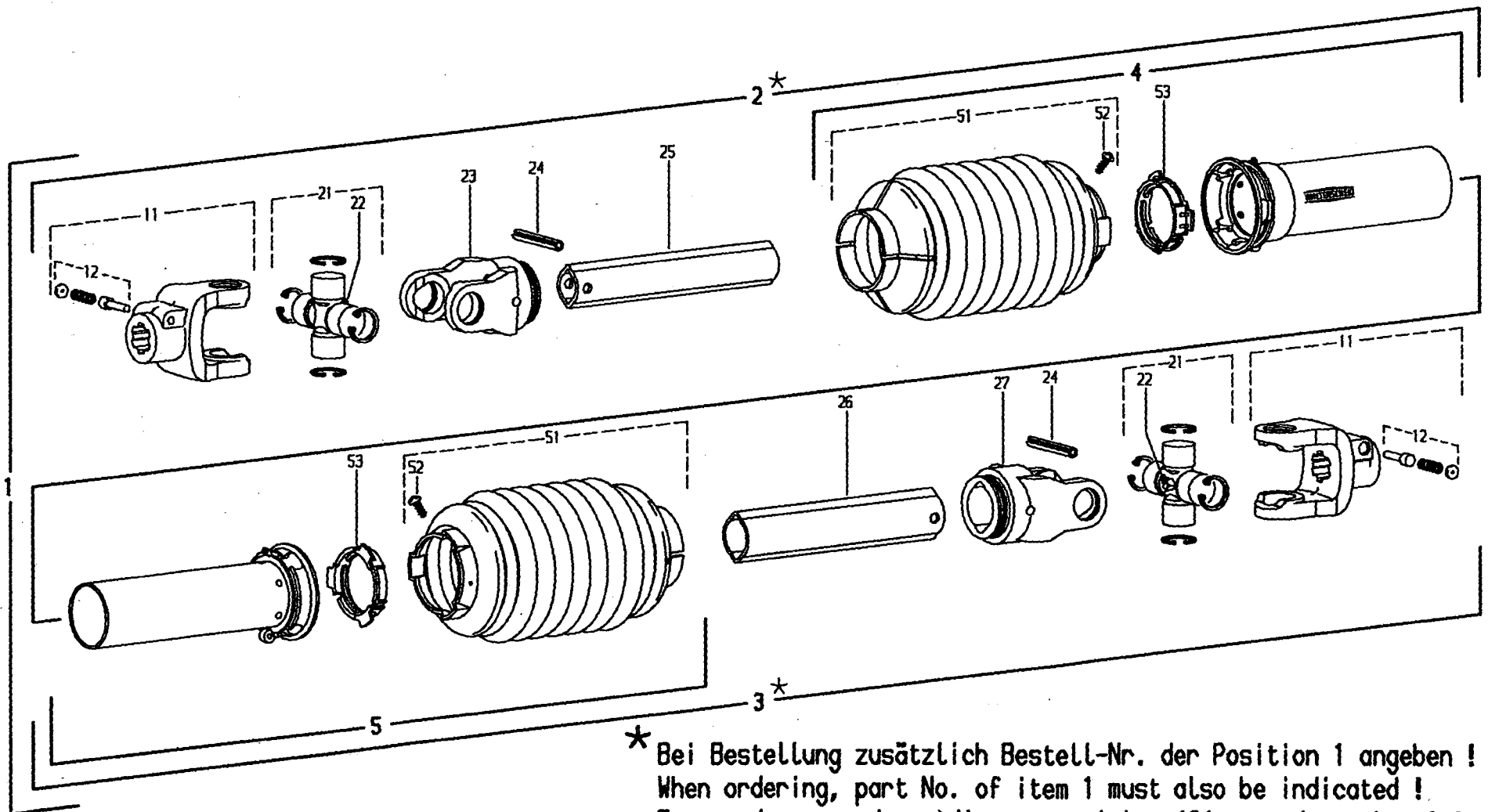


\* Bei Bestellung zusätzlich Bestell-Nr. der Position 1 angeben !  
 When ordering, part No. of item 1 must also be indicated !  
 En cas de commande, indiquer aussi la référence du repère 1 !

| Pos | Nr.    | TS 1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                                                      | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|---------|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 162157 | o       |  |  | <b>Gelenkwelle..... PTO-shaft..... Arbre de transmission</b><br><b>W 2200-SC15-1010-K32B..... W 2200-SC15-1010-K32B..... W 2200-SC15-1010-K32B</b> |                                                                                                |                                                                                           |
| 2   |        | *       |  |  | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer .....                                                                                                        | Inner PTO drive shaft half.....                                                                | Demi-transmission intérieure                                                              |
| 3   |        | *       |  |  | Schutzhälfte WH 2200-SC15-940-K32B.....                                                                                                            | with outer guard half.....                                                                     | et demi-protecteur extérieur                                                              |
| 4   | 102063 | o       |  |  | Äußere Gelenkwellenhälfte.....                                                                                                                     | Outer PTO drive shaft half.....                                                                | Demi-transmission extérieure                                                              |
| 5   | 102690 | o       |  |  | mit innerer Schutzhälfte WH 2200-SC15-935.....                                                                                                     | with inner guard half.....                                                                     | et demi-protecteur intérieur                                                              |
| 11  | 102691 | o       |  |  | Äußere Schutzhälfte SDH15-A1000-85.15.500...                                                                                                       | Outer guard half.....                                                                          | Demi-protecteur extérieur                                                                 |
| 12  | 162016 | o       |  |  | Innere Schutzhälfte SDH15-J1100-RP6-K.....                                                                                                         | Inner guard half.....                                                                          | Demi-protecteur intérieur                                                                 |
| 13  | 102066 | o       |  |  | Sternratsche dreh sinnunabhängig.....                                                                                                              | Radial pin clutch; independant of.....                                                         | Limiteur à cames en étoile;                                                               |
|     |        |         |  |  | K32B-2200-1 3/8" (6) ZV; M=550Nm.....                                                                                                              | direction of rotation.....                                                                     | indépendant du sens de rotation                                                           |
|     |        |         |  |  | Aufsteckgabel mit Schiebestift AG2200-1 3/8" (6).....                                                                                              | Quick-disconnect yoke.....                                                                     | Mâchoire à verrouillage rapide                                                            |
|     |        |         |  |  | Schiebestift, kpl.....                                                                                                                             | Quick-disconnect pin, cpl.....                                                                 | Poussoir de verrouillage rapide, cpl.                                                     |
| 21  | 102067 | o       |  |  | Kreuzgarnitur, komplett .....                                                                                                                      | Cross and bearing kit, complete.....                                                           | Bloc croisillon, complet                                                                  |
| 22  | 102068 | o       |  |  | Kegel-Schmiernippel AM 6.....                                                                                                                      | Lubrication fitting.....                                                                       | Graisseur                                                                                 |
| 23  | 102069 | o       |  |  | Rillengabel RG 2200-0v.....                                                                                                                        | Inboard yoke.....                                                                              | Mâchoire à gorge                                                                          |
| 24  | 102070 | o       |  |  | Spannstift DIN 1481-10x65.....                                                                                                                     | Spring type straight pin.....                                                                  | Goupille élastique                                                                        |
| 25  | 102179 | o       |  |  | Profilrohr; 0v-1400.....                                                                                                                           | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 26  | 102692 | o       |  |  | Profilrohr 1-1400.....                                                                                                                             | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 27  | 102073 | o       |  |  | Rillengabel RG 2200-1.....                                                                                                                         | Inboard yoke.....                                                                              | Mâchoire à gorge                                                                          |
| 51  | 102074 | o       |  |  | Schutztrichter.....                                                                                                                                | Guard cone.....                                                                                | Cône protecteur                                                                           |
| 52  | 102075 | o       |  |  | Schraube 3,5 x 9,5.....                                                                                                                            | Screw.....                                                                                     | Vis                                                                                       |
| 53  | 102076 | o       |  |  | Gleitring.....                                                                                                                                     | Bearing ring.....                                                                              | Bague de glissement                                                                       |
| 54  | 102306 | o       |  |  | Schutztrichter; n=RP4.....                                                                                                                         | Guard cone; n=RP4.....                                                                         | Cône protecteur; n=RP4                                                                    |
| 55  | 102101 | o       |  |  | Haltekette.....                                                                                                                                    | Safety chain.....                                                                              | Chainette                                                                                 |



| Pos | Walter-<br>scheid<br>Nr. | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                                                  | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------------------------|--------|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | 165843                   | 0      |  |  | <b>Gelenkwelle..... PTO-shaft..... Arbre de transmission</b><br><b>W2300-SC15-1210-F5/1R ..... W2300-SC15-1210-F5/1R W2300-SC15-1210-F5/1R</b> |                                                                                                |                                                                                           |



| Pos | Nr.    | TS1603 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                                                                                                           | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 161747 | o      |  |  | <b>Gelenkwelle..... PTO-shaft..... Transmission</b><br><b>W 2200-SC15-1610..... W 2200-SC15-1610..... W 2200-SC15-1610</b>                                                                              |                                                                                                |                                                                                           |
| 2   |        | *      |  |  | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer ..... Inner PTO drive shaft half..... Demi-transmission intérieure<br>Schutzhälfte WH 2200-SC15-1540..... with outer guard half..... et demi-protecteur extérieur |                                                                                                |                                                                                           |
| 3   |        | *      |  |  | Äußere Gelenkwellenhälfte..... Outer PTO drive shaft half..... Demi-transmission extérieure<br>mit innerer Schutzhälfte WH 2200-SC15-1535..... with inner guard half..... et demi-protecteur intérieur  |                                                                                                |                                                                                           |
| 4   | 102693 |        |  |  | Äußere Schutzhälfte SDH15-A1500-8515500..... Outer guard half..... Demi-protecteur extérieur                                                                                                            |                                                                                                |                                                                                           |
| 5   | 102694 |        |  |  | Innere Schutzhälfte SDH15-J1500-8515500..... Inner guard half..... Demi-protecteur intérieur                                                                                                            |                                                                                                |                                                                                           |
| 11  | 162016 | o      |  |  | Aufsteckgabel mit Schiebestift AG2200-1 3/8" (6)..... Quick-disconnect yoke..... Mâchoire à verrouillage rapide                                                                                         |                                                                                                |                                                                                           |
| 12  | 102066 | o      |  |  | Schiebestift, kpl..... Quick-disconnect pin, cpl..... Poussoir de verrouillage rapide, cpl.                                                                                                             |                                                                                                |                                                                                           |
| 21  | 102067 | o      |  |  | Kreuzgarnitur, komplett..... Cross and bearing kit, complete..... Bloc croisillon, complet                                                                                                              |                                                                                                |                                                                                           |
| 22  | 102068 | o      |  |  | Kegel-Schmiernippel AM..... Lubrication fitting..... Graisseur                                                                                                                                          |                                                                                                |                                                                                           |
| 23  | 102069 | o      |  |  | Rillengabel RG 2200-0v..... Inboard yoke..... Mâchoire à gorge                                                                                                                                          |                                                                                                |                                                                                           |
| 24  | 102070 | o      |  |  | Spannstift DIN 1481-10x65..... Spring type straight pin..... Goupille élastique                                                                                                                         |                                                                                                |                                                                                           |
| 25  | 102695 | o      |  |  | Profilrohr; gehärtet 0vH-1500..... Profile tube; hardened..... Tube profilé; cimenté                                                                                                                    |                                                                                                |                                                                                           |
| 26  | 102696 | o      |  |  | Profilrohr 1-1495..... Profile tube..... Tube profilé                                                                                                                                                   |                                                                                                |                                                                                           |
| 27  | 102073 | o      |  |  | Rillengabel RG 2200-1..... Inboard yoke..... Mâchoire à gorge                                                                                                                                           |                                                                                                |                                                                                           |
| 51  | 102074 | o      |  |  | Schutztrichter..... Guard cone..... Cone protecteur                                                                                                                                                     |                                                                                                |                                                                                           |
| 52  | 102075 | o      |  |  | Schraube 3,5 x 9,5..... Screw..... Vis                                                                                                                                                                  |                                                                                                |                                                                                           |
| 53  | 102076 | o      |  |  | Gleitring..... Bearing ring..... Bague de glissement                                                                                                                                                    |                                                                                                |                                                                                           |

| NUMMERNVERZEICHNIS INDEX OF NUMBERS LIST NUMERIQUE |         |                |         |                |         |                |         |                |         |
|----------------------------------------------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Bestell-Nr.                                        | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
| Part no                                            | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande                                     | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 102063                                             | 15,04   | 107464         | 9,32    | 116609         | 10,39   | 124436         | 13,23   | 127597         | 3,23    |
| 102066                                             | 15,13   | 107465         | 9,22    | 116611         | 10,22   | 124506         | 6,49    | 127607         | 7,03    |
| 102066                                             | 17,12   | 107596         | 10,02   | 116614         | 9,28    | 124508         | 13,18   | 127608         | 8,37    |
| 102067                                             | 15,21   | 107727         | 3,54    | 116614         | 10,03   | 124517         | 8,03    | 127638         | 6,50    |
| 102067                                             | 17,21   | 108292         | 1,15    | 116623         | 11,29   | 124650         | 6,22    | 127640         | 6,42    |
| 102068                                             | 15,22   | 108292         | 2,04    | 116629         | 11,22   | 124687         | 5,34    | 127641         | 6,45    |
| 102068                                             | 17,22   | 108292         | 3,02    | 116630         | 1,12    | 124702         | 2,47    | 127642         | 6,26    |
| 102069                                             | 15,23   | 108292         | 5,06    | 116630         | 3,10    | 124702         | 3,35    | 127643         | 6,06    |
| 102069                                             | 17,23   | 108292         | 6,10    | 116649         | 4,07    | 124797         | 9,23    | 127644         | 6,02    |
| 102070                                             | 15,24   | 108292         | 7,19    | 116684         | 4,03    | 126242         | 6,04    | 127645         | 6,03    |
| 102070                                             | 17,24   | 108292         | 8,17    | 116685         | 9,43    | 126242         | 11,13   | 127646         | 6,03    |
| 102073                                             | 15,27   | 108292         | 11,26   | 116685         | 10,05   | 126302         | 6,23    | 127725         | 11,01   |
| 102073                                             | 17,27   | 108319         | 6,37    | 116688         | 8,36    | 126320         | 6,03    | 127768         | 6,33    |
| 102074                                             | 15,51   | 108441         | 2,26    | 116699         | 8,31    | 126368         | 13,16   | 127770         | 5,38    |
| 102074                                             | 17,51   | 108441         | 3,17    | 116700         | 5,45    | 126369         | 13,17   | 127789         | 13,14   |
| 102075                                             | 15,52   | 108441         | 9,26    | 116749         | 6,32    | 126375         | 13,08   | 127807         | 1,30    |
| 102075                                             | 17,52   | 108441         | 10,07   | 117245         | 1,14    | 126376         | 13,22   | 127808         | 2,48    |
| 102076                                             | 15,53   | 108455         | 9,49    | 117363         | 8,12    | 126377         | 5,40    | 127808         | 3,36    |
| 102076                                             | 17,53   | 108455         | 10,32   | 117363         | 11,34   | 126383         | 7,13    | 127838         | 6,35    |
| 102101                                             | 15,55   | 108508         | 5,44    | 117772         | 2,25    | 126383         | 8,24    | 127848         | 9,17    |
| 102179                                             | 15,25   | 108531         | 3,34    | 117772         | 3,16    | 126384         | 6,22    | 127883         | 6,08    |
| 102306                                             | 15,54   | 108531         | 4,04    | 117831         | 2,16    | 126385         | 6,22    | 127902         | 4,12    |
| 102469                                             | 14,02   | 108531         | 5,30    | 118555         | 2,19    | 126417         | 6,28    | 127918         | 11,42   |
| 102471                                             | 14,13   | 108531         | 9,04    | 118555         | 3,06    | 126662         | 8,14    | 127938         | 9,47    |
| 102472                                             | 14,14   | 108531         | 10,06   | 118555         | 12,07   | 126662         | 11,30   | 127961         | 5,42    |
| 102473                                             | 14,91   | 108531         | 11,19   | 118597         | 1,21    | 126667         | 8,07    | 127972         | 1,25    |
| 102474                                             | 14,92   | 108589         | 1,10    | 118602         | 6,51    | 126752         | 5,32    | 127972         | 2,02    |
| 102475                                             | 14,97   | 108589         | 2,53    | 118604         | 6,24    | 126771         | 1,17    | 127972         | 5,08    |
| 102690                                             | 15,05   | 108589         | 3,12    | 120595         | 2,40    | 126825         | 9,25    | 127973         | 1,26    |
| 102691                                             | 15,11   | 108589         | 11,08   | 120595         | 3,28    | 126825         | 10,12   | 127973         | 2,01    |
| 102692                                             | 15,26   | 108671         | 1,07    | 121090         | 8,10    | 126859         | 4,06    | 127973         | 5,07    |
| 102693                                             | 17,04   | 108671         | 8,22    | 121090         | 11,33   | 126880         | 2,34    | 127974         | 5,35    |
| 102694                                             | 17,05   | 108671         | 11,28   | 121091         | 8,08    | 126880         | 3,20    | 127978         | 4,16    |
| 102695                                             | 17,25   | 108689         | 5,36    | 121092         | 8,09    | 127178         | 2,54    | 127980         | 4,17    |
| 102696                                             | 17,26   | 109525         | 13,11   | 121092         | 11,32   | 127178         | 14,16   | 127987         | 2,32    |
| 105186                                             | 1,11    | 111895         | 1,28    | 121327         | 8,15    | 127213         | 5,33    | 127987         | 3,21    |
| 105186                                             | 2,13    | 115972         | 6,09    | 121327         | 11,31   | 127222         | 9,13    | 127987         | 9,33    |
| 105186                                             | 3,11    | 115972         | 9,05    | 121360         | 11,12   | 127222         | 11,10   | 127987         | 10,04   |
| 105186                                             | 11,07   | 115972         | 11,18   | 121970         | 9,31    | 127252         | 1,02    | 127988         | 6,21    |
| 105421                                             | 4,05    | 115973         | 10,10   | 121990         | 6,34    | 127253         | 1,01    | 127988         | 10,15   |
| 105421                                             | 5,31    | 115973         | 11,41   | 122103         | 9,10    | 127267         | 2,08    | 127998         | 6,12    |
| 105465                                             | 6,39    | 115979         | 8,32    | 122103         | 11,21   | 127289         | 4,11    | 128000         | 4,19    |
| 105483                                             | 4,02    | 115989         | 2,31    | 122292         | 9,02    | 127293         | 2,18    | 128018         | 2,11    |
| 106852                                             | 6,05    | 115989         | 3,19    | 122471         | 5,05    | 127416         | 6,29    | 128018         | 3,09    |
| 106903                                             | 4,01    | 115989         | 9,21    | 122543         | 5,20    | 127516         | 2,23    | 128058         | 8,11    |
| 106903                                             | 5,28    | 116030         | 5,26    | 122543         | 11,04   | 127516         | 3,14    | 128058         | 11,38   |
| 106903                                             | 9,45    | 116118         | 2,10    | 123154         | 9,20    | 127534         | 7,05    | 128092         | 13,19   |
| 106903                                             | 10,40   | 116118         | 3,08    | 123188         | 2,12    | 127535         | 7,06    | 128096         | 13,10   |
| 107367                                             | 13,15   | 116118         | 9,41    | 123188         | 3,47    | 127564         | 6,20    | 128098         | 13,12   |
| 107385                                             | 13,09   | 116118         | 10,13   | 123256         | 4,08    | 127569         | 9,06    | 128102         | 13,13   |
| 107386                                             | 5,37    | 116459         | 3,51    | 123477         | 6,14    | 127569         | 11,14   | 128103         | 7,09    |
| 107386                                             | 6,01    | 116459         | 10,16   | 123486         | 6,25    | 127570         | 1,22    | 128148         | 11,05   |
| 107438                                             | 2,24    | 116484         | 8,30    | 123595         | 6,46    | 127570         | 8,06    | 128190         | 2,20    |
| 107438                                             | 3,15    | 116514         | 4,10    | 123609         | 9,09    | 127570         | 11,36   | 128190         | 3,33    |
| 107449                                             | 8,33    | 116518         | 9,24    | 123609         | 11,20   | 127572         | 1,27    | 128190         | 5,02    |
| 107452                                             | 9,50    | 116518         | 10,01   | 123686         | 8,16    | 127577         | 5,17    | 128203         | 5,03    |
| 107452                                             | 10,33   | 116521         | 10,37   | 123759         | 4,09    | 127584         | 2,22    | 128204         | 2,07    |
| 107454                                             | 3,55    | 116587         | 8,04    | 124053         | 8,34    | 127584         | 3,44    | 128293         | 6,15    |
| 107464                                             | 2,52    | 116607         | 5,25    | 124151         | 13,07   | 127584         | 4,24    | 128323         | 10,24   |
| 107464                                             | 3,52    | 116609         | 9,44    | 124330         | 1,29    | 127597         | 2,35    | 128395         | 14,18   |

| NUMMERNVERZEICHNIS |         |                |         | INDEX OF NUMBERS |         | LIST NUMERIQUE |         |                |         |
|--------------------|---------|----------------|---------|------------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Bestell-Nr.        | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.      | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
| Part no            | Table   | Part no        | Table   | Part no          | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande     | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande   | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 128411             | 5,14    | 161543         | 6,41    | 162481           | 3,24    | 164593         | 3,90    |                |         |
| 128426             | 7,20    | 161628         | 7,12    | 162607           | 1,20    | 164596         | 3,49    |                |         |
| 128435             | 9,16    | 161747         | 12,05   | 162612           | 2,44    | 164640         | 1,08    |                |         |
| 128435             | 10,31   | 161747         | 17,01   | 162612           | 3,45    | 164674         | 5,21    |                |         |
| 128708             | 9,34    | 161752         | 4,13    | 162612           | 4,22    | 164683         | 2,46    |                |         |
| 128708             | 10,08   | 161783         | 2,30    | 162614           | 2,45    | 164683         | 3,40    |                |         |
| 128748             | 11,40   | 161783         | 3,18    | 162614           | 3,46    | 164845         | 8,21    |                |         |
| 130203             | 3,05    | 161786         | 8,29    | 162614           | 4,21    | 165024         | 10,09   |                |         |
| 130203             | 12,08   | 161794         | 9,08    | 162619           | 1,18    | 165150         | 2,15    |                |         |
| 130655             | 8,13    | 161815         | 4,14    | 162652           | 6,07    | 165162         | 7,11    |                |         |
| 130655             | 11,37   | 161817         | 4,15    | 162672           | 5,13    | 165304         | 9,01    |                |         |
| 132149             | 13,02   | 161883         | 5,41    | 162765           | 1,16    | 165321         | 10,20   |                |         |
| 132151             | 13,04   | 161888         | 6,36    | 162830           | 9,03    | 165325         | 9,36    |                |         |
| 132153             | 13,06   | 161893         | 6,30    | 162879           | 9,29    | 165325         | 10,21   |                |         |
| 132223             | 13,03   | 161969         | 8,27    | 162879           | 10,18   | 165326         | 9,27    |                |         |
| 132235             | 13,05   | 162016         | 15,12   | 162886           | 2,50    | 165326         | 10,17   |                |         |
| 132600             | 11,03   | 162016         | 17,11   | 162886           | 3,38    | 165415         | 8,18    |                |         |
| 133711             | 5,43    | 162048         | 9,07    | 163061           | 6,38    | 165669         | 2,36    |                |         |
| 133810             | 10,19   | 162058         | 7,18    | 163090           | 2,27    | 165696         | 3,03    |                |         |
| 150084             | 8,05    | 162071         | 7,02    | 163090           | 3,43    | 165697         | 2,06    |                |         |
| 150084             | 11,35   | 162078         | 3,50    | 163165           | 3,07    | 165747         | 9,12    |                |         |
| 150530             | 2,38    | 162090         | 5,46    | 163171           | 7,10    | 165765         | 9,37    |                |         |
| 150530             | 3,26    | 162091         | 5,47    | 163177           | 9,15    | 165765         | 10,29   |                |         |
| 150581             | 5,27    | 162092         | 5,48    | 163177           | 10,30   | 165767         | 9,39    |                |         |
| 151241             | 8,19    | 162109         | 6,17    | 163222           | 2,14    | 165767         | 10,28   |                |         |
| 151241             | 11,24   | 162111         | 6,18    | 163222           | 3,13    | 165804         | 9,38    |                |         |
| 152996             | 11,39   | 162112         | 6,19    | 163293           | 9,46    | 165804         | 10,27   |                |         |
| 160017             | 9,19    | 162134         | 2,03    | 163293           | 10,41   | 165808         | 10,25   |                |         |
| 160068             | 9,18    | 162147         | 7,17    | 163352           | 5,10    | 165843         | 12,03   |                |         |
| 160069             | 9,14    | 162153         | 7,08    | 163372           | 3,53    | 165843         | 16,00   |                |         |
| 160069             | 11,17   | 162154         | 7,04    | 163532           | 8,01    | 498111         | 6,11    |                |         |
| 160089             | 7,14    | 162157         | 12,06   | 163615           | 8,02    | 498312         | 3,39    |                |         |
| 160111             | 7,16    | 162157         | 15,01   | 163633           | 11,23   | 498439         | 7,07    |                |         |
| 160120             | 8,35    | 162159         | 8,28    | 163634           | 11,25   | 498501         | 5,01    |                |         |
| 160135             | 6,44    | 162165         | 4,18    | 163645           | 2,29    | 498522         | 7,01    |                |         |
| 160141             | 6,47    | 162173         | 1,06    | 163645           | 3,41    |                |         |                |         |
| 160214             | 9,30    | 162195         | 2,33    | 163660           | 2,17    |                |         |                |         |
| 160214             | 10,14   | 162195         | 3,22    | 163660           | 12,02   |                |         |                |         |
| 160215             | 6,13    | 162201         | 2,39    | 163671           | 6,40    |                |         |                |         |
| 160365             | 6,31    | 162201         | 3,27    | 163683           | 1,09    |                |         |                |         |
| 160500             | 9,48    | 162202         | 4,20    | 163941           | 5,12    |                |         |                |         |
| 160536             | 11,15   | 162203         | 4,23    | 163942           | 5,11    |                |         |                |         |
| 160537             | 11,16   | 162209         | 11,09   | 163945           | 5,09    |                |         |                |         |
| 160629             | 6,27    | 162215         | 11,11   | 163985           | 6,16    |                |         |                |         |
| 160756             | 5,39    | 162245         | 2,28    | 163986           | 2,51    |                |         |                |         |
| 161021             | 8,26    | 162245         | 3,42    | 164038           | 12,01   |                |         |                |         |
| 161080             | 1,24    | 162249         | 2,42    | 164038           | 14,00   |                |         |                |         |
| 161098             | 1,13    | 162249         | 3,30    | 164091           | 10,38   |                |         |                |         |
| 161098             | 5,04    | 162250         | 2,41    | 164181           | 3,48    |                |         |                |         |
| 161149             | 2,49    | 162250         | 3,29    | 164295           | 3,56    |                |         |                |         |
| 161149             | 3,37    | 162314         | 5,29    | 164299           | 1,05    |                |         |                |         |
| 161159             | 2,05    | 162315         | 5,49    | 164323           | 1,04    |                |         |                |         |
| 161159             | 3,32    | 162316         | 5,50    | 164341           | 9,40    |                |         |                |         |
| 161168             | 1,19    | 162386         | 2,09    | 164341           | 10,26   |                |         |                |         |
| 161201             | 11,02   | 162386         | 3,04    | 164363           | 5,18    |                |         |                |         |
| 161268             | 2,37    | 162386         | 12,04   | 164363           | 11,06   |                |         |                |         |
| 161268             | 3,25    | 162386         | 13,00   | 164371           | 9,11    |                |         |                |         |
| 161363             | 5,19    | 162411         | 8,20    | 164508           | 2,43    |                |         |                |         |
| 161379             | 7,15    | 162411         | 11,27   | 164508           | 3,31    |                |         |                |         |
| 161459             | 1,23    | 162427         | 5,16    | 164562           | 3,01    |                |         |                |         |